



Maximum
5°

An 2000 plus que 37 jours!

50 000 LECTEURS

LES *Julies* AUBAINES
DE LA SEMAINE

Tous les mardis
dans
La Voix de l'Est



111056

JEUDI 25 novembre 1999, Volume 65, No 132, Granby

60¢, samedi 1.75\$ (+ taxes)

CHANGER D'AIR



Les dessous de
l'an 2000

page 12

SHOWBIZ

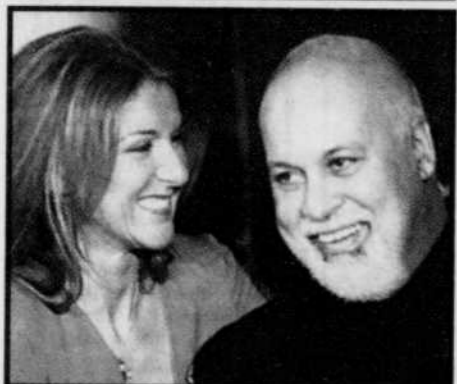


photo Presse canadienne

René a fait congeler
son sperme

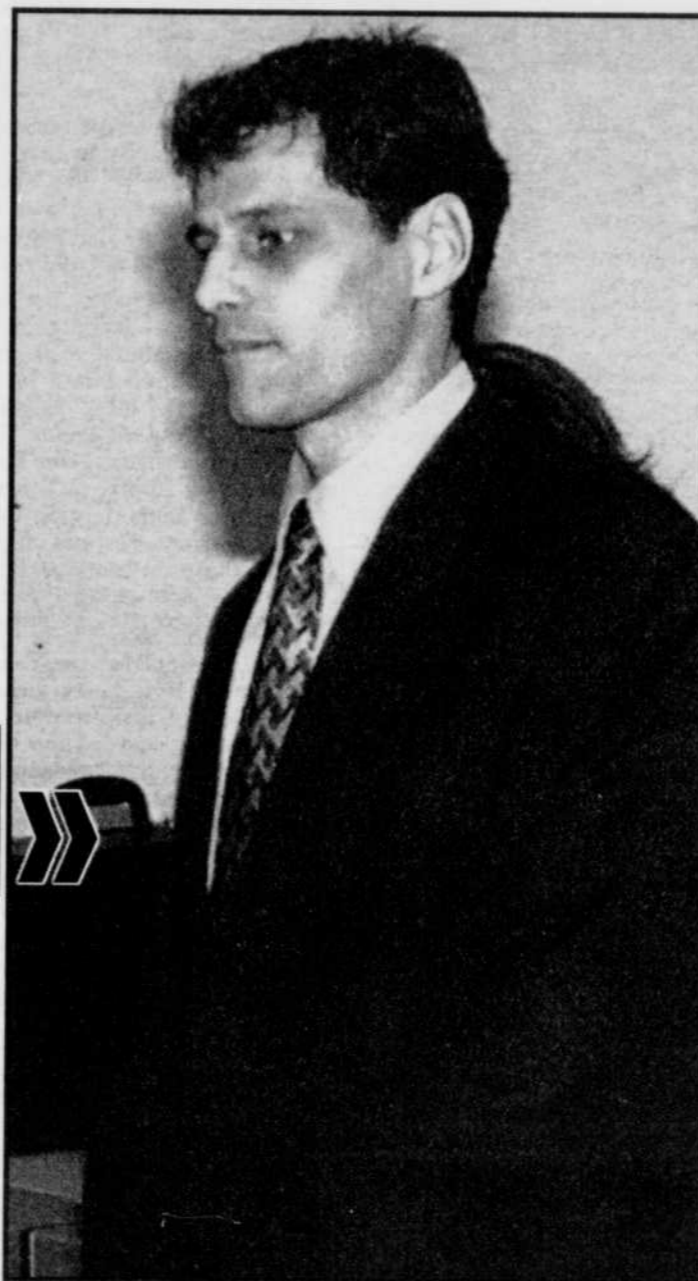
page 2

LAC-BROME

Un voilier sauvé
des eaux

page 8

«On ne peut pas faire ça à Marcel»



L'agent Jean-François Cloutier

archives La Voix de l'Est

aurait dit Dérageon selon Cloutier

page 3



L'agent Pierre-Yves Dérageon

archives La Voix de l'Est

L'AIDE AUDITIVE



Dorénavant une prothèse auditive
**SANS FRAIS ET
SANS LIMITE D'ÂGE**
par le biais de la carte
d'assurance-maladie du Québec.

* Le modèle illustré n'est pas couvert par le R.A.M.Q.

104387

Des milliers de
malentendants
ont retrouvé
leurs activités
grâce à l'aide
auditive.
Elle est si petite
et se glisse
confortablement
dans l'oreille.

Laflamme & Associés

Audioprothésistes

320, boul. Leclerc Ouest, bureau 6, GRANBY
Centre commercial Frontenac

378-7337

39-4000 3496-11260
L'annuaire de 800 522-4100

25

25

25



Richard Plante

Un peu de lecture

On parle de lecture aujourd'hui. Vous savez donc à quoi vous en tenir. Si ça ne vous intéresse pas, allez, ouste! déguerpissez et lisez l'article à côté.

Bon maintenant qu'on est entre nous, est-ce que je peux vous dire combien j'aime lire. Tout: des reportages, des romans, des poèmes -si, si, même des poèmes de temps en temps pour ne pas finir niaseux-des boîtes de céréales aussi, tout ce qui se trouve sous mes yeux.

Quand je pense qu'on a déjà cru que l'ère de l'ordinateur allait tuer le livre! Allons donc. On n'a jamais tant publié qu'aujourd'hui comme nous l'a montré encore le Salon du livre de Montréal.

Dans le lot, il y a beaucoup de mauvaises choses. Au Québec, les éditeurs sont parfois prêts à publier n'importe quoi pour obtenir leurs subventions.

Mais ne parlons pas de ceux-là, parlons des livres qu'on aime. *Geisha* d'Arthur Golden, par exemple. Ce roman a une musique, comme un ruisseau qui coule tranquillement dans un sous-bois. Un rythme égal sur 500 pages mais qui n'est jamais ennuyant. On se laisse bercer.

C'est l'histoire d'une jeune fille, Sayuri, qui est arrachée à sa famille pour aller vivre dans une maison où l'on forme les futures *Geisha*. La mère est mourante, le père, un pauvre pêcheur. C'est lui en fait qui vend sa fille. Ce sont des choses qui se faisaient encore au Japon dans les années 30, celles qui nous sont racontées ici.

On suit la jeune femme qui vivra bien des déceptions avant de devenir une *Geisha* recherchée, notamment à cause de la couleur de ses yeux: gris bleu.

La *Geisha* est une sorte d'escorte mais tout son apprentissage n'est pas porté vers le sexe. Non, c'est autre chose, bien autre chose et si vous voulez savoir ce que c'est, eh bien, lisez le livre. Je ne vais quand même pas tout vous raconter.

Maintenant que je me suis fait la *Geisha*, je compte m'atteler au dernier Yves Beauchemin: *Les émois d'un marchand de café*. On dit que Beauchemin ne fait pas de grande littérature. On s'en fout-tu, chose. Le romancier est un conteur merveilleux, son imagination est pour le moins fertile, ses personnages ont une âme. Que voulez-vous de plus?

Voilà, je sais que j'aurai du plaisir à le lire comme j'en ai à lire du Simenon. Tiens, je vais me payer ça pour les fêtes aussi. Plein d'aventures de Maigret. Simenon, et Beauchemin tout autant, c'est comme un bon chocolat chaud dégusté près du foyer pendant une tempête de neige. Disons plutôt comme un bon scotch. Ça réchauffe encore mieux.

Angélil a fait congeler son sperme

TORONTO
Presse canadienne

L'époux de Céline Dion, René Angélil, a fait congeler son sperme avant de subir un traitement contre le cancer, cette année, afin de préserver les chances du couple d'avoir un enfant.

Dans une entrevue retransmise en direct à l'émission Larry King Live, sur les ondes de CNN, lundi, la chanteuse a parlé en toute candeur de son espoir de fonder une famille avec son mari.

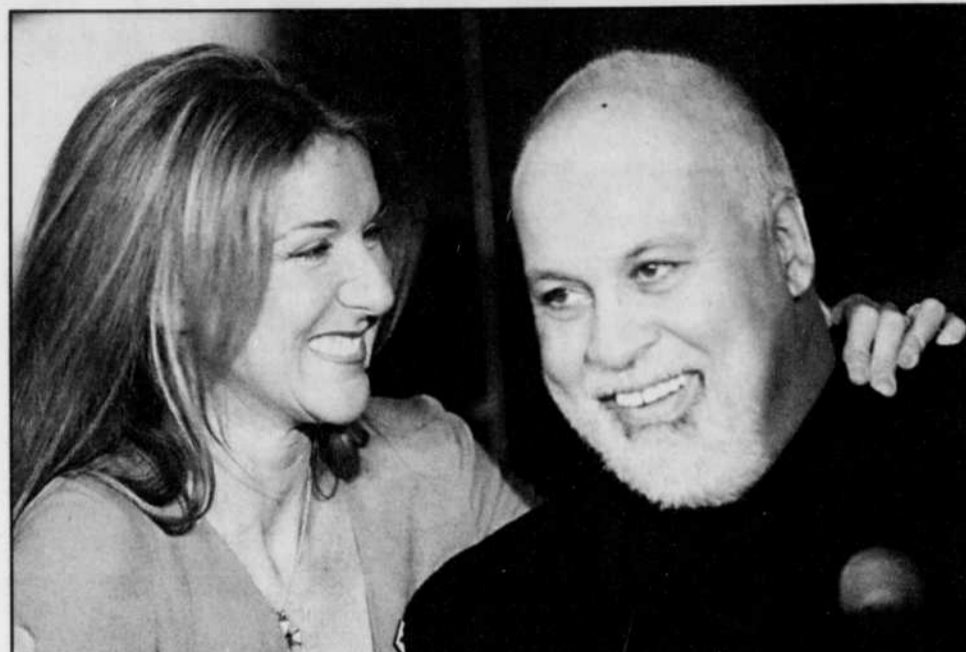
Quand vous passez par la chimiothérapie et la radiothérapie, cela tue le mauvais, mais aussi le bon, a-t-elle répondu à M. King quand celui-ci lui a demandé si son époux, qui est âgé de 57 ans, avait fait congeler son sperme après avoir appris qu'il avait le cancer, en mars dernier. Congeler le sperme «n'est pas une mauvaise chose du tout», a dit Mme Dion.

Le couple a appris la maladie de M. Angélil lorsque celui-ci a découvert une bosse dans son cou, alors qu'il se trouvait à Dallas, dans le cadre d'une tournée de concerts. Le lendemain, on diagnostiquait un cancer, un carcinome à cellules squameuses métastatiques, au côté droit du cou.

Au cours de l'entrevue, Mme Dion a également fait savoir qu'elle renouvellerait ses vœux de mariage avec son mari, à 17h, le 5 janvier de l'an 2000, au Caesar's

Dans une entrevue retransmise en direct à l'émission Larry King Live, sur les ondes de CNN, Céline Dion a parlé en toute candeur de son espoir de fonder une famille avec son mari.

archives
Presse
canadienne



Palace, à Las Vegas. Elle a ajouté qu'elle ferait venir en avion 238 membres de sa famille au Nevada pour célébrer cette journée spéciale, qui coïncide avec le cinquième anniversaire de vie à deux du couple.

Échange de mots doux

Agée de 31 ans, la chanteuse québécoise a également révélé qu'elle portait des bouchons spéciaux dans les oreilles, au cours d'une récente tournée de concerts en Europe, pour que M. Angélil puisse lui transmettre des messages d'amour pendant qu'elle chantait. Elle-même, a-t-elle avoué, se grattait le bout du nez

pour lui expédier des messages personnels, alors qu'il la regardait chanter en direct, grâce à une liaison par satellite, depuis leur maison en Floride.

Celle qui a lancé son premier disque à l'âge de 13 ans, qui a remporté cinq prix Grammy, a parlé de son intention de cesser de faire des tournées pendant au moins deux ans, et de ses espoirs d'entreprendre «une vie normale». Mme Dion assure qu'elle renoncera à ses gardes du corps et ses chauffeurs pendant la période où elle ne chantera pas.

Au cours de sa dernière performance en public, elle se produira

avec Bryan Adams, la veille du jour de l'An, à Montréal.

Quand elle reprendra la vie publique, a-t-elle dit, elle accueillera ses admirateurs sur scène et au grand écran, laissant entendre qu'elle serait intéressée par une carrière au cinéma.

Mme Dion apparaissait hier soir dans une émission spéciale de télévision, enregistrée au Radio City Music Hall de New York. Grâce à la magie de la technologie, elle chantait en «duo» avec le défunt Frank Sinatra.

Pétition
de près de
400 noms
contre la
chasse
au mont
Shefford



**PROTÉGEONS LES ESPÈCES
MENACÉES D'EXTINCTION**

La Voix de l'Est

76, rue Dufferin, Granby, J2G 9L4

Journal du matin fondé en 1935
et quotidien depuis 1945,
publié par Les Journaux
Trans-Canada (1996) Inc.



Pierre Gobeil

président et éditeur

Yvon Gauvin

directeur, finances

et administration

Valère Audy

éditorialiste

Sylvain Denault

directeur de la publicité

Jean-Nil Laplante

directeur du tirage

Denis Poissant

directeur de l'information

375-4555

Événements urgents

375-9081

Bell Mobilité (gratuit)

#1SCOOP

Petites annonces

375-8888

Télécopieur rédaction

777-4865

Télécopieur publicité

777-7221

Internet rédaction

vde@endirect.qc.ca

Internet publicité

publicite@lavoixdelest.qc.ca

La Voix de l'Est (courrier de

seconde classe, enregistrement

no 0679) est membre du Conseil

de presse du Québec.

Seule la Presse canadienne est

autorisée à diffuser ses

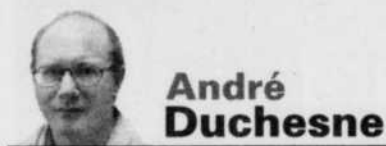
informations.

Cloutier était envahi par le doute

25

GRANBY

Craignant d'avoir tous ses collègues de travail sur le dos, l'agent Jean-François Cloutier a longuement hésité et s'est demandé s'il pouvait contourner les procédures normales avant de faire passer les tests d'alcoolémie à Sophie Brodeur.



André Duchesne

«Je me suis retrouvé face à la tentation de changer les résultats», a-t-il déclaré hier alors qu'il témoignait au procès des trois policiers de la SQ de Cowansville, Pierre-Yves Déragon, Pierre Boileau et Marcel Brodeur accusés d'entrave à la justice.

Cloutier était en devoir avec l'agent Déragon dans la nuit du 31

décembre 1996 au 1er janvier 1997. «Je savais que Marcel avait des problèmes de santé, qu'il avait fait des burnout. Je me suis dit, il va craquer, il va se suicider», a relaté

«Si tu décides de faire le rapport, tu vivras avec. Les gars ne te feront plus confiance. Tu vas être tout seul dans les partys.»

cel Brodeur (Sophie) était impliquée.

L'agent Cloutier a reconnu la voiture de Mme Brodeur et dès cet instant, il a été envahi par le doute. «Je craignais que cela ait des répercussions sur un collègue. J'étais déchiré», a-t-il raconté.

Le jeune policier de 34 ans entrevoyait même «un drame» en songeant au moment où le père de Sophie apprendrait que sa fille aurait échoué un test d'alcoolémie.

l'agent Cloutier, visiblement ébranlé.

Déragon muet

Toujours selon Cloutier, l'agent Déragon était en désaccord avec le fait d'entamer une procédure contre Mme Brodeur et le lui a fait savoir à plusieurs reprises.

Alors qu'ils étaient sur les lieux de l'accident, Cloutier aurait demandé à Déragon: «qu'est-ce qu'on fait?» «Il m'a répondu: 'On va la

Jean-François Cloutier était envahi par le doute et se sentait déchiré à l'idée de faire passer les tests d'ivressomètre à Sophie Brodeur.

archives
La Voix de l'Est



(Sophie) reconduire chez elle'. Il m'a dit qu'on pouvait se servir de nos pouvoirs discrétionnaires mais je lui ai répondu que nous n'en avions pas, d'autant plus que dans le cas d'un acte criminel, il fallait procéder.»

Cloutier a admis qu'il a été tenté par l'idée de se décharger de cette situation embarrassante. «Je me suis demandé s'il y avait un moyen de contourner l'affaire», a-t-il dit.

À deux reprises, Cloutier a proposé à son collègue Déragon de faire souffler Sophie Brodeur dans un appareil de dépistage (Drager), une étape qui précède les tests d'alcoolémie mais qu'il pouvait l'escamoter, ayant assez d'éléments pour conduire Mme Brodeur directement au poste.

«C'était un geste de désespoir, a-t-il dit, une justification légale de me clarifier de mes obligations. Je me suis dit que Sophie, ayant une frêle constitution, était peut-être plus sensible à l'alcool que d'autres et qu'elle n'avait pas atteint la limite.»

Le premier test Drager n'a pas été concluant, Mme Brodeur n'ayant pas soufflé assez fort dans l'appareil. Mais le deuxième test a indiqué un échec. Il a donc amené Sophie Brodeur dans la salle des tests d'ivressomètre. Là, il y a eu d'autres échanges avec Pierre-Yves Déragon.

Cloutier raconte: «Il (Déragon) m'a dit: 'On ne peut pas faire ça à

Marcel' et qu'il n'était pas intéressé à faire le rapport. Je lui ai dit que je le ferais. Il m'a répondu: 'Jean-François, si tu décides de faire le rapport, tu vivras avec. Les gars ne te feront plus confiance. Tu vas être tout seul dans les partys. Plus personne ne va te faire confiance.»

Il appelle son père

Le premier test d'ivressomètre a indiqué 120 milligrammes d'alcool par 100 millilitres de sang alors que la limite permise est de 80. Encore déchiré, Cloutier fait part du résultat à son collègue Déragon. Ce dernier lui aurait répondu qu'au poste de la SQ de Saint-Jean, des policiers avaient déjà donné des chances à un haut gradé qui avait aussi dépassé la limite.

Complètement «neutralisé», Cloutier appelle alors son père Jacques, un haut gradé de la SQ à la retraite. Il lui explique toute l'histoire et son inquiétude face à la réaction de Marcel Brodeur.

Jacques Cloutier lui aurait alors conseillé d'attendre de voir les réactions de Marcel Brodeur avant d'aller plus loin et que si la situation était vraiment dramatique, il pourrait peut-être «baisser les taux à 90, 80».

Puis, à 01h44, Cloutier fait passer un deuxième test d'ivressomètre à Sophie Brodeur. Le résultat est de 110. Son témoignage s'est arrêté là et reprend ce matin à 9h30.

Une petite note à l'encre bleue

GRANBY
AD

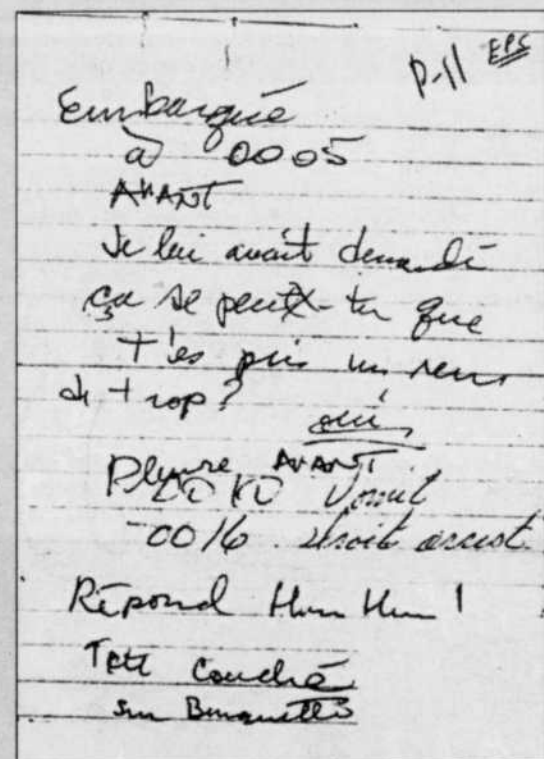
Une petite note à l'encre bleue, inscrite dans le calepin du policier Jean-François Cloutier, a pris une importance particulière hier au procès des trois agents de la SQ de Cowansville.

Cloutier a expliqué qu'il consigne toujours dans un calepin des éléments qu'il relève sur les lieux d'un événement. Or, dans l'histoire de l'accident de Sophie Brodeur, il est inscrit sur une page du calepin «0016 droit arrest».

L'agent a expliqué hier qu'il s'agit de l'heure où il a mis Sophie Brodeur en état d'arrestation et lui a lu ses droits, alors qu'ils étaient, en compagnie de Pierre-Yves Déragon, dans l'auto-patrouille. Il a aussi ajouté que c'est l'agent Pierre-Yves Déragon qui, à la demande de Cloutier, a fait cette inscription.

D'ailleurs, cette inscription a été faite à l'encre bleue alors que tout le reste du calepin est rédigé à l'encre noire. De plus, l'écriture n'est pas la même.

Or, il faut rappeler que la semaine dernière, une déclaration écrite de Pierre-Yves Déragon a été dépo-



Une page extraite du calepin de l'agent Cloutier a retenu l'attention au procès hier matin.

été fait dans la voiture et j'ai toujours été en présence de la jeune femme. Dans celle-ci, l'agent Déragon indique que la lecture des droits à Sophie Brodeur «n'a pas

NE PAYEZ PAS EN 1999

NI EN 2000

MAIS BIEN EN

2001

MEUBLES Denis RIEL

Sortie 55 de l'autoroute 10
FARNHAM 293-3605

Sommaire

Agenda	10
Décès	23
Jeux	20
A ne pas répéter	10
Petites annonces	19
Météo	21
Sports	24

Loteries

Quotidienne 3 293
Quotidienne 4 ... 9807
Extra 089977

Prix du journal à la semaine

Livraison par camelot 3,64\$
Livraison par motorisé 3,90\$
Taxes comprises

Histoire de rire

Le mécanicien contemple la voiture et dit à son propriétaire: «Je dois vous avouer que si votre voiture était un cheval, je l'achèverais sur place».

PHARMAPRIX
GUY BUSSIÈRE

Aux Galeries de Granby 378-9946

Du lundi au vendredi dès 8 h
Samedi et dimanche de 9 h à 17 h

LA VOIX DE L'EST — jeudi 25 novembre 1999

25

25

Shefford: Harel prend son temps

«Elle veut bien analyser la situation»

Benoit Lapierre

GRANBY

La ministre des Affaires municipales, Louise Harel, n'est pas encore prête à rendre sa décision face au projet d'annexion du secteur ouest du Canton de Shefford par la Ville de Granby.

«Mme Harel n'a pas émis de commentaires à ce sujet. Étant donné les derniers événements dans le dossier, elle veut bien analyser la situation avant de prendre une décision», a indiqué hier l'attachée de presse de la ministre, An-

nick Bélanger.

La ministre Harel sait évidemment que le règlement d'annexion de la Ville de Granby a été approuvé dimanche par la population de la partie ouest de Shefford, comme elle sait que la Ville de Waterloo va retirer son règlement d'annexion de l'ensemble du territoire de Shefford pour le remplacer, éventuellement, par un projet qui ne concernerait que la partie est.

La ministre devra néanmoins décider si elle approuve le règlement d'annexion de Granby et selon Annick Bélanger, elle devrait le faire assez rapidement. «Oui, il va falloir, mais je ne peux pas vous donner de délai», a-t-elle dit.

On peut penser que la ministre Harel tranchera après le dépôt de son livre blanc sur la réforme municipale, dépôt qui suivra la signature du nouveau pacte fiscal entre Québec et les municipalités. On sait que lundi, le gouvernement a décidé de prolonger d'une dizaine de jours l'ultime ronde de négociations.



Déraillement à Bedford: Québec-Sud cherche la cause

photo Michel Saint-Jean

FARNHAM
RC

Le wagon-citerne immobilisé mardi rue Philippe-Côté à Bedford à la suite d'un déraillement a été remis sur rails hier.

Le directeur général de la compagnie ferroviaire Québec-Sud ne voit rien d'exceptionnel dans cet incident. Joint hier matin, Michel Bertrand indique que l'entreprise ne connaît pas plus de déveines

que d'autres firmes de transport ferroviaire en matière de déraillements.

Se référant aux trois survenus depuis quelques mois dans la région, il dit que ce nombre est «dans la norme».

Mardi matin, trois wagons ont quitté leurs rails, sans se renverser. Selon M. Bertrand l'incident n'a causé aucune entrave à la circulation ferroviaire régionale. Hier, il n'avait toujours aucune idée de la cause du déraillement.

«Nous faisons notre enquête. Ce peut être l'état de la voie, du sous-sol, ou d'un défaut d'un wagon, je ne sais encore.» Pour l'entreprise, un tel déraillement ne cause que des pertes minimales.

Par ailleurs, M. Bertrand s'est refusé à tout commentaire en ce qui concerne la pétition ayant récemment circulé à Farnham exigeant que la compagnie Québec-Sud fasse preuve de plus de civisme dans ses opérations, qui dérangeraient plusieurs résidents.

Joyeux Noël!
Les jeansologues vous offrent

20% DE RABAIS

sur toute la marchandise en magasin (à prix régulier)
En vigueur jusqu'au 4 décembre 99

La Jeanserie
198 Principale, Granby
777-1596 106134

Panier à salade

Accusés

GRANBY - Pierre Houde, 39 ans, et Richard Drapeau, 34 ans, deux récidivistes de la métropole, se sont vus refuser tout cautionnement, hier, après avoir été traduits en cour sous une inculpation de cambriolage d'une résidence de Dunham, mardi. Les deux hommes ont été appréhendés à la suite d'une chasse à l'homme qui s'est étirée de Dunham à St-Armand. On a appris que l'un des deux prévenus avait déjà séjourné au pén-

tencier de Cowansville, ce qui peut expliquer sa présence dans la région. Les deux accusés connaîtront vendredi, à Cowansville, la date de leur enquête préliminaire.

Accident «classique»

ROXTON FALLS - Les deux occupants d'une classique Comet ont été légèrement blessés dans l'embarquée de leur véhicule, peu après 14h30 hier, route 139, entre Roxton Falls et Acton Vale. Pour

une raison inconnue, la voiture a plongé dans un fossé pour percuter un ponceau et finir sa course dans l'intersection de la rue Marie-Paule. Les pompiers de Roxton Falls ont été mandés sur place mais n'ont pas eu à utiliser leur équipement de désincarcération. Les blessés, un homme et une femme, ont été transportés par ambulance au CHG.

Pas de labo

BOLTON-OUEST - Contrairement aux informations qui ont cir-

culé dans certains médias hier, les policiers n'ont rien trouvé qui puisse être assimilable à un laboratoire de pot dans un bâtiment agricole dévasté par un incendie lundi soir à Bolton Ouest. D'après les enquêteurs de la SQ Brome-Missisquoi, le feu aurait pris naissance à la faveur d'une défectuosité du système électrique, pour faire quelque 170 000 \$ de dommages.

Richard Gosselin

C'est emballant aux Galeries de Granby !

SPECTACLE DE **marie carmen**

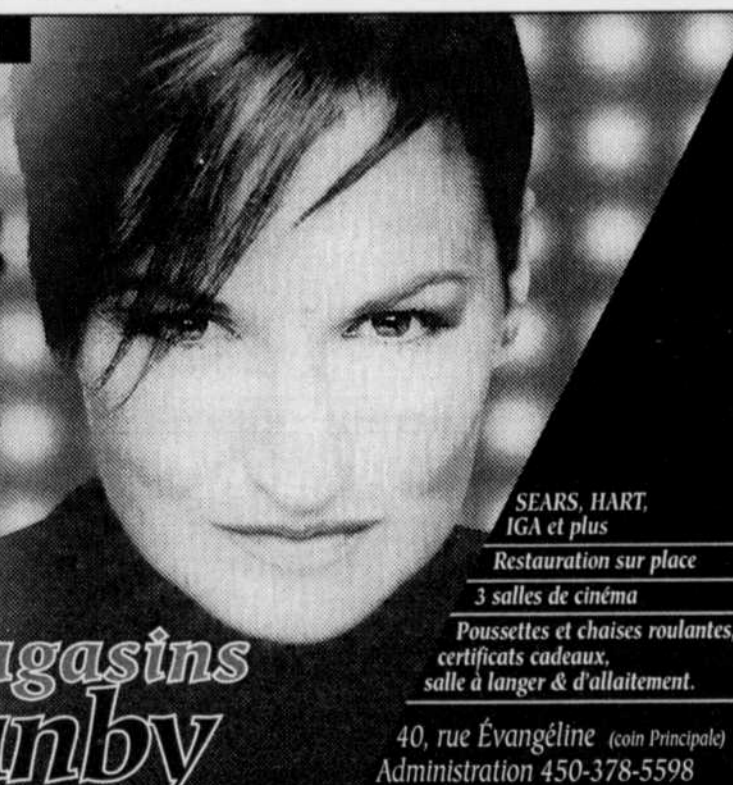
En collaboration avec Polysons

CE SAMEDI À 14h00
PRÈS DU ROYAUME DU PÈRE NOËL

Venez la rencontrer, elle interprètera des chansons de son nouvel album :

...l'autre

100 boutiques et magasins
Galeries de Granby



SEARS, HART, IGA et plus

Restauration sur place

3 salles de cinéma

Poussettes et chaises roulantes, certificats cadeaux, salle à langer & d'allaitement.

40, rue Évangéline (coin Principale)
Administration 450-378-5598



Familles recherchées pour ados et anglos

Éric Yvan Lemay

GRANBY

Les centres jeunesse de la région sont aux prises avec une pénurie de familles d'accueil. Le problème est si criant que certains jeunes doivent déménager aussi loin que St-Hyacinthe ou St-Jean-sur-le-Richelieu.

«Les cas sont souvent plus lourds qu'avant parce que le gouvernement ferme des unités dans des centres d'accueil. Ça a un impact sur le recrutement, c'est sûr», dit Richard Guèvremont, du bureau de Granby des Centres jeunesse de la Montérégie.

Depuis quelques années, les centres d'accueil ont connu une diminution croissante des candidatures de familles, surtout pour les adolescents et les anglophones. Auparavant, ils pouvaient compter sur une banque de familles disponibles et répondre aux besoins sur-le-champ sans que des enfants doivent déménager.

«C'est de plus en plus difficile de trouver des familles, surtout pour les garçons adolescents», explique Richard Guèvremont.

Le bureau de Granby ne compte en effet que 30 familles d'accueil pour une soixantaine de jeunes de 12 à 17 ans. La plupart de ces familles sont déjà bien occu-

pées puisqu'elles accueillent deux adolescents ou plus en moyenne.

Selon M. Guèvremont, les médias donnent souvent une image négative des adolescents placés en familles d'accueil, ce qui contribuerait aussi à la démotivation des familles.

Anglophones

Au bureau de Cowansville, on a surtout besoin de familles anglophones, notamment dans les secteurs de Sutton, Lac-Brome et

Certains jeunes doivent aller jusqu'à St-Hyacinthe ou St-Jean

Dunham. «On est obligé de lancer un appel parce que le bassin de familles anglophones est plus petit et que cette population est plus vieillissante», souligne Steven Gosselin, intervenant au bureau de Cowansville.

Les familles bilingues font tout aussi bien l'affaire puisque la plupart des jeunes anglophones de la région ont une connaissance de base du français. «On est à la limite. On arrive à combler les besoins, mais on n'a pas de bassin de réserve», souligne Steven Gosselin.

Il constate lui aussi que les fa-

milles prêtes à accueillir des adolescents sont de plus en plus rares dans la région. «C'est un peu plus difficile du côté des adolescents parce que c'est un temps (dans la vie) plus difficile», indique-t-il.

Plan de recrutement

Les deux intervenants ont d'ailleurs décidé d'unir leurs ressources pour mettre en place un plan de recrutement, qui devrait être terminé au printemps prochain.

«On prévoit faire de la publici-

té au niveau des organismes sociaux et des caisses populaires. On pense aussi envoyer des lettres aux parents par l'intermédiaire de étudiants de certains cycles», explique Richard Guèvremont.

«Pour une vingtaine d'appels de parents intéressés, il reste une ou deux familles après le processus d'évaluation. C'est ardu d'avoir de bons candidats», dit pour sa part Steven Gosselin. Les deux intervenants sont toutefois convaincus qu'ils réussiront à aller chercher de nouveaux candidats pour répondre aux besoins.

Photo Michel St-Jean



Déjeuner

Tous servis avec crêpe aux fruits

Dîner

Près de 10 choix à partir de 4,95\$

Souper

- Autruche
- Canard
- Veau
- Boeuf
- Poulet
- Repas maison

3 salons privés

Ambiance chaleureuse entourée de boiseries
Un restaurant à découvrir!

147, avenue du Parc (Angle Court) 378-4361

POUR VOUS ENTENDRE À L'AMIABLE



Hélène Goyette
notaire
Médiatrice accréditée

- Divorce
- Séparation
- Règlement de succession

375-8882

1080229

DÉCOUPEZ

Collection Automne • Hiver



20%
DE RABAIS
additionnel sur spéciaux déjà en magasin sur présentation de cette publicité
Valable jusqu'au 27 novembre 1999
1 coupon par achat

Nouveau
Pantalons de suède
lavable

- Vêtements de cuir sur mesure
- Nous nettoyons les cuirs, suèdes et fourrures
- Réparation de manteaux de cuir

Avec vous depuis plus de 25 ans!

BOUTIQUE

Joseph & Margot

87 Robinson Sud, Granby 372-0719

LA VOIX DE L'EST — Jeudi 25 novembre 1999

1080201

Surveillez la distribution de notre circulaire des Fêtes dans La Voix de l'Est du 27 novembre prochain! Vous y trouverez une foule d'idées-cadeaux sûres de plaire!

Depuis 1939
Brouillette et Fils
Bijoutier
Joallier
171, rue Principale
Granby
372-7242

1080249

École ou résidence pour aînés?

Deux groupes d'investisseurs en lice pour le Collège de St-Césaire

Éric Yvan Lemay

ST-CÉSAIRE

La bataille pour l'achat du Collège de St-Césaire reprend de plus belle. Le groupe Renaud, Berger et Associés qui voulait transformer le collège en résidence pour aînés autonomes a perdu son principal investisseur et un autre groupe veut en profiter pour l'acheter et y ouvrir...une école.

«Les gens qui se sont montrés intéressés ont dit qu'ils voulaient préserver la mission éducative du collège», indique Raynald Bisson, responsable du dossier et directeur de la caisse populaire de St-Césaire.

Les autorités municipales et la caisse populaire (propriétaire de la bâtisse) n'ont toutefois pas voulu dévoiler l'identité des promoteurs

intéressés. Ils indiquent cependant que ces derniers avaient démontré de l'intérêt pour le collège au moment de sa mise en vente en décembre dernier. «Ils nous ont rencontré hier (mardi) et devraient nous donner une réponse officielle d'ici deux semaines», souligne le maire de St-Césaire, Alain Bellavance.

C'est à la suite du retrait du principal investisseur du groupe Renaud Berger que la caisse populaire a contacté toutes les personnes qui avaient démontré de l'intérêt pour le Collège. «Le groupe Berger devait nous donner une réponse avant le 1er novembre. Il nous a annoncé que l'investisseur se retirait et depuis on n'a pas eu de nouvelles», précise Raynald Bisson.

Ce dernier ajoute que le groupe Berger n'est pas exclu complète-

ment. Il recherche présentement un nouvel investisseur.

Case départ

«On revient à la case départ et nous avons repris contact avec les gens qui s'étaient montrés intéressés, mais la porte est ouverte pour des nouveaux», souligne Raynald Bisson.

La caisse a tout intérêt à trouver preneur au plus vite pour recouvrer des créances de 475 000 \$. Depuis que la caisse est devenue propriétaire à la suite de la faillite de la Coop d'employés, elle a fixé le prix de vente à 650 000 \$.

Des rumeurs ont couru l'an dernier à l'effet que le Collège Charles-Lemoyne, qui avait pris sous son aile l'institution avant la faillite, puisse être intéressé. Un groupe d'Américains aurait aussi voulu acquérir la bâtisse pour en faire un collège privé.

Fonds

BANQUE NATIONALE

Êtes-vous mûr pour du rendement?

Fonds d'actions canadiennes Protégé

17,0%

Rendement 1 an

CAPITAL
100%
PROTÉGÉ

1 888 270-3941
www.invesnet.com

PLACEMENTS
BANQUE NATIONALE

Un bon placement n'est jamais le fruit du hasard

110591

Le taux de rendement indiqué constitue le rendement annuel au 31 octobre 1999 compte tenu des variations dans la valeur des parts et du réinvestissement de toutes les distributions. Le rendement passé ne donne pas nécessairement une indication du rendement futur. Les Fonds Protégés Banque Nationale bénéficient d'une garantie de remboursement disponible au décès ou après dix ans. Assurance-vie Banque Nationale Compagnie d'assurance-vie est le seul émetteur du contrat d'assurance garantissant le remboursement du capital. Des informations importantes sur les Fonds Protégés Banque Nationale figurent dans le prospectus simplifié disponible dans toutes les succursales de la Banque Nationale du Canada ou du Trust Général du Canada. Il est important de le lire avant d'investir. Les rendements, les revenus de placement et les valeurs liquidatives des parts des Fonds fluctuent.



Le groupe Renaud, Berger et Associés qui voulait transformer le collège en résidence pour aînés autonomes a perdu son principal investisseur. archives La Voix de l'Est

SELON CONSUMER'S DIGEST

LE MEILLEUR ACHAT DE L'ANNÉE* EST CHEZ GRANBY NISSAN



L'UNIQUE MAXIMA 2000

400\$ PAR MOIS

AVEC SON MOTEUR V-6 DE 222 CHEVAUX, SON SYSTEME DE SONORISATION PREMIUM AM/FM/CD DE 120 WATTS, SON REGULATEUR AUTOMATIQUE DE L'AIR AMBIANT AVEC CLIMATISEUR, SA TELECOMMANDE DE VERROUILLAGE DEVERROUILLAGE DES PORTIERES ET SON SIEGE CHAUFFANT DU CONDUCTEUR A 8 REGLAGES ELECTRIQUES, VOUS COMPRENDREZ TOUT DE SUITE POURQUOI LA MAXIMA A ETE NOMMEE MEILLEUR ACHAT DE L'ANNEE

Comptant	Financement
4 499*	870*
2 499*	860*
0*	850*

TRANSPORT ET PREPARATION INCLUS
CLIMATISEUR INCLUS



TOUJOURS PLUS LOIN.



Laurent Barré
Directeur général



Christian Houle
Conseiller



Gaston Synnott
Conseiller

GRANBY NISSAN

433 Principale, Granby 378-9088

107502

L'Accueil Bonneau chante au Parlement

Alexandre Sirois

OTTAWA
Presse canadienne

Aux grands maux les grands remèdes: le Bloc québécois a fait appel à la chorale de l'Accueil Bonneau, hier, pour tenter de sensibiliser le gouvernement libéral au problème de la pauvreté chez les jeunes.

Les chanteurs de la chorale, qui se sont déjà produits à New York, Toronto et Paris, étaient hier à Ottawa. Ils ont chanté dans l'enceinte du Parlement pour «dénoncer la pauvreté».

«Il faut absolument que nos gouvernements fassent quelque chose pour ça. Surtout pour les enfants» a déclaré Léo, 62 ans, après avoir entonné notamment que, «quand les hommes vivront d'amour, il n'y aura plus de misère».

«J'ai vécu l'expérience de la rue avec les itinérants et je ne souhaite à personne de la vivre», a ajouté celui qui fait partie de la chorale depuis neuf mois.

«Ce qu'on dit au gouvernement,



Le leader du Bloc québécois, Gilles Duceppe, et la députée Suzanne Tremblay accompagnent les chanteurs de l'Accueil Bonneau qui ont chanté hier dans l'enceinte du Parlement pour «dénoncer la pauvreté». photo Presse canadienne

ce n'est pas qu'on fait pitié, c'est qu'on veut être mieux dans notre peau», a poursuivi Michel Viau, 47 ans, qui participe aux activités de la chorale depuis trois ans. M. Viau s'est dit honoré de pouvoir chanter «pour tous les gens qui sont pauvres».

Initiative bloquiste

C'est la députée bloquiste de Québec, Christiane Gagnon, qui était à l'origine de la venue de la chorale à Ottawa. «C'est symbolique de les avoir ici, eux qui sont un témoignage vivant et vibrant des gens qui ont retrouvé leur dignité», a-t-elle expliqué.

L'opposition, exception faite du parti réformiste, aura été unanime à souligner la journée d'hier, qui marquait le 10^e anniversaire d'une résolution adoptée à la Chambre des communes. Résolution selon laquelle le gouvernement s'engageait à éliminer la pauvreté des enfants avant l'an 2000.

Le défi n'a pas été relevé, ont indiqué l'opposition et divers organismes sociaux et communautaires. Au contraire. Ottawa n'a même pas réussi à contenir la progression de la pauvreté chez les jeunes. Un enfant sur cinq vit actuellement dans la pauvreté au pays, soit 463 000 enfants de plus qu'en 1989.

En bref

Élection partielle à Bromont

BROMONT - L'élection partielle au quartier numéro deux à Bromont aura fort probablement lieu le 5 mars 2000. Le greffier de la Ville et président d'élection, Pierre Simoneau, est à finaliser le processus et il semble que ce soit la date qui convienne le mieux mais ce n'est pas encore officiel. «La période des Fêtes cause quelques problèmes et retarde un peu la date de l'élection. J'essaie de voir si on peut organiser cela pour le 27 février mais ce n'est pas sûr qu'on pourra», a-t-il expliqué. Si la date du 5 mars était confirmée, les mises en candidature commenceraient le 7 janvier pour se terminer le 11 février. Cette élection partielle est rendue nécessaire par la démission de la conseillère, Anne Joncas, qui a quitté la région pour Prague où son conjoint travaille. Anne Joncas avait été élue en novembre 1998.

Rencontre des créanciers des Vergers

ROUGEMONT (MFL) - L'avenir des Vergers d'Émilie se jouera le 8 décembre prochain à la Place Ville-Marie à Montréal, alors que les 210 créanciers de la PME de Rougemont sont invités à se réunir pour approuver ou rejeter l'offre de règlement de l'entreprise. Les Vergers d'Émilie ont déposé leur offre au Syndic Rémillard Moquin Nadeau Lebel de Brosard en début de semaine. Une

copie de ce règlement a été acheminée hier par la poste à chacun des créanciers qui ont jusqu'au 8 décembre pour l'étudier. Les détails de l'offre seront divulgués plus tard cette semaine. Le syndic préfère attendre que les créanciers puissent d'abord en prendre connaissance. Aux prises avec des dettes de 2,6 millions \$, les Vergers d'Émilie se sont placés sous la protection de la Loi sur la faillite le 22 octobre dernier. Selon le consultant en gestion, Denis Perras, la croissance trop rapide et désordonnée de l'entreprise aurait forcé les propriétaires à poser ce geste.

Congrès du PQ de Brome-Missisquoi

BRIGHAM - Le Parti québécois de Brome-Missisquoi tiendra un congrès et son assemblée générale annuelle le 5 décembre prochain à Brigham. Les militants discuteront de divers sujets dont la souveraineté et la politique familiale. Les membres du Parti pourront soumettre des propositions d'amendements au programme national. De plus, des mandats d'intérêt local, comme la fabrication d'autos électriques à Bromont, seront à l'ordre du jour. L'oratrice invitée est la ministre déléguée à la Famille et à l'Enfance, Nicole Léger, députée de Pointe-Aux-Trembles. Le 2^e vice-président du PQ de Brome-Missisquoi, Gilles Grenier, prendra également la parole et abordera, entre autres, la situation du français au Québec. Pour plus d'informations, contactez Anita Bouffard au 266-0657.

Techni-Son en son
S LUMIÈRES
SERVICE * LOCATION * VENTE

- Système de son
- Éclairage
- Machine à fumée

À très bon prix!

C'est le temps de planifier vos partys des Fêtes!

Jacques Blais, prop. 776-5481

La Cloche Vaudoise
Salle à manger

SPÉCIALITÉS suisse et française
jusqu'au 4 décembre 99

Festival Suisse

DE PLUS

TABLES D'HÔTE RÉGULIÈRES	
MIDIS	6 ⁹⁵ \$ et plus
SOIRS DE LA SEMAINE	8 ⁹⁵ \$ et plus
SAMÉDIS SOIR	16 ⁹⁵ \$ et plus

Réservez tôt pour les Fêtes!

3 salles accueillantes et intimes pour groupes sont à votre disposition

63 St-Joseph, Granby 776-6336
À 2 min. du théâtre Palace. Fermé les dimanches et lundis.

« Verglas à Granby - Pluie à Waterloo - Neige à Cowansville... »

DÈS LE LUNDI 29 NOVEMBRE

M-105
CLASSIQUE ROCK
CFXM • FM 104,9

VOUS OFFRE EN EXCLUSIVITÉ LA MÉTÉO DÉTAILLÉE

avec le météorologue

Michel Morissette

Diffusée du lundi au vendredi à 6 h 33 - 7 h 33 - 8 h 33 et 16 h 33

Vous saurez exactement ce que Dame Nature vous réserve chez vous dans votre cour et ce, pour tout le territoire desservi par CFXM-FM 104,9.

« M-105, de la musique plein les oreilles et toujours au service de ses auditeurs »

LA VOIX DE L'EST — Jeudi 25 novembre 1999



L'Unité de sauvetage Haute-Yamaska l'a repêché des eaux du lac Brome

LAC-BROME

Jean-François Beaudin n'en revient pas encore d'avoir pu retrouver, presque intact, son voilier de compétition qui avait sombré dans les eaux du lac Brome le 11 octobre dernier.



Richard Plante

«Ce n'est pas un bateau ordinaire. C'est un voilier qui a été utilisé aux jeux Olympiques de 1976, aux compétitions de Kingston dans la classe Finn. Il est très performant, très raffiné. J'y tenais beaucoup», raconte Jean-François Beaudin.

Il s'agit d'un voilier de 14 pieds avec 10 mètres carrés de voile. «Pas facile à manoeuvrer pour une seule personne», admet-il.

C'est grâce à l'Unité de sauvetage Haute-Yamaska et aux plongeurs Norbert Légaré et Alain Pépin que le navigateur, un résident de Frelighsburg, a réussi à repêcher son bateau dimanche dernier.

Recherches

Quand le voilier de Jean-François Beaudin a calé au fond du lac à plus de 10 mètres, il avait bien placé une bouée comme repère, mais celle-ci avait disparu au moment des recherches.

«L'Unité de sauvetage a sorti son Zodiac et son sonar. Après environ trois heures de recherches, on est parvenu à le localiser. J'avais quand même une idée de l'endroit où se trouvait mon voilier, mais c'est quand même les recherches qui ont été les plus longues parce que le sortir du fond de l'eau a été très facile», de dire M. Beaudin.

Les plongeurs ont accroché des ballons d'air au bateau et en quelques minutes, ils l'ont ramené à la surface. Ils l'ont ensuite traîné sur le côté jusqu'à l'île aux aigles où tout le monde s'est mis à la tâche pour le vider complètement et le remorquer ensuite sur les berges.

«L'opération a été un succès total, dit Jean-François Beaudin. Mon voilier était très sale mais rien n'a été brisé. Cela est sûre-



«C'est un voilier très performant, très raffiné. J'y tenais beaucoup», dit Jean-François Beaudin.

Le voilier rescapé avait servi aux Olympiques de 1976!

ment dû au fait que le fond du lac Brome est de glaise, cela a absorbé le choc. S'il avait sombré sur un fond rocheux, ç'aurait été une autre histoire. La voile a été un peu abîmée, mais elle est toujours utilisable.»

L'aide des pêcheurs

Le 11 octobre dernier, fête de l'Action de Grâce, Jean-François Beaudin est allé faire un dernier

tour de voilier avant de le ranger pour l'hiver.

Propriétaire du bateau depuis le printemps précédent, M. Beaudin l'avait utilisé à de nombreuses reprises sur le lac Brome sans problème.

«Mais ce jour-là, des vents de 50 kilomètres/heure se sont levés et une rafale de côté m'a fait chavirer. Je n'ai pas paniqué et j'ai réussi à le ramener trois fois. Mais

il a fini par être rempli d'eau à ras bord et il a piqué du nez», raconte Jean-François Beaudin.

Des pêcheurs, voyant le navigateur mal pris, sont venus à sa rescousse et lui ont presque ordonné d'oublier son voilier.

«Il faut que je les remercie de m'avoir aidé ainsi. C'est la même chose pour l'Unité de sauvetage qui fait ce travail bénévolement. Tout le monde a été très efficace.

Pour moi, ce bateau c'était la réalisation d'un vieux rêve», souligne Jean-François Beaudin.

Le marin, qui espère éventuellement participer à des compétitions avec son voilier, assure qu'il versera sa part à la campagne de financement de l'Unité de sauvetage. «C'est la moindre des choses», conclut-il.

Les camionneurs ont raison de se plaindre

Une étude de Statistique Canada le confirme

MONTREAL
Presse canadienne

Les camionneurs ont raison de se plaindre, confirme une étude de Statistique Canada publiée hier: ils travaillent de très longues heures pour de faibles salaires horaires. Il s'agit pourtant du principal métier exercé par les hommes au Canada.

L'année 1988 a constitué une année charnière. C'est alors que les conditions de travail ont commencé à dégringoler. Cette année-là, le camionnage a été déréglementé en Amérique du Nord. Les taux fixes pour le transport ont volé en éclats. Les camionneurs ont été placés en situation de concurrence. Les prix ont chuté, et les revenus avec, au profit des entreprises qui avaient des marchandises à livrer et à commander.

C'est aussi en 1988 qu'a été signé l'Accord de libre-échange entre le Canada et les États-Unis. L'industrie canadienne roule de plus en plus pour l'économie américaine. Avant 1988, les exportations représentaient

25 pour cent du produit intérieur brut. Depuis, elles ont monté en flèche pour dépasser le niveau des 40 pour cent, la proportion la plus élevée de tous les pays du G7. Une hausse aussi vertigineuse n'a jamais été observée ailleurs.

«Entre 1990 et 1998, tandis que l'économie croissait à un taux d'environ 2 pour cent par an, la production de l'industrie du camionnage augmentait à un rythme annuel moyen de 5 pour cent, note Statistique Canada. En 1998, environ 230 000 Canadiens travaillaient comme chauffeurs de camions commerciaux, ce qui représentait une augmentation de 13 pour cent depuis 1989.

Généralement, quand la demande de travailleurs est forte, ceux-ci sont bien placés pour réclamer de meilleurs revenus. Mais pas dans cette industrie, où ils sont éparpillés ou propriétaires de leur camion.

En 1998, près du tiers des camionneurs pour compte d'autrui ont travaillé plus de 60 heures par semaine, indique Statistique Canada.

Les chauffeurs de camion, dont relativement peu avaient fait des études postsecondaires en 1998, avaient de faibles salaires horaires, ajoute Statistique Canada. Par exemple, les camionneurs pour compte d'autrui touchaient 13,94 \$ l'heure, un chiffre inférieur de quelque 7 pour cent à ce que gagnaient les opérateurs de machines et les monteurs du secteur manufacturier.

Arthur conteste la décision du CRTC

MONTREAL
Presse canadienne

L'animateur et commentateur André Arthur s'est heurté à une première difficulté, hier, en Cour d'appel fédérale à qui il demande de modifier une décision du CRTC qui l'a abondamment blâmé pour des propos «grossiers, blessants, offensants, insultants, diffamatoires et graves» tenus sur les ondes de la station radiophonique CKVL, de Verdun.

Plutôt que d'entendre les représentations de M. Arthur, la Cour d'appel fédérale a écouté la représentante du Procureur général du Canada qui s'oppose à l'audition de la requête de l'animateur.

Me Linda Mercier a fait valoir que l'animateur Arthur devait en appeler non pas à la Cour d'appel fédérale mais au Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (CRTC) qui a le pouvoir de réviser ses décisions.

Mais surtout, Me Mercier a signalé aux trois juges que les raisons de l'appel de l'animateur Arthur sont devenues théoriques du fait qu'il ne travaille plus à CKVL depuis le 21 octobre dernier parce que Métromédia, à qui appartient CKVL, a récemment obtenu le feu vert de modifier sa programmation pour offrir exclusivement un service d'information continu.

L'affaire a été prise en délibéré.
«Personnalité des médias»

Dans sa requête initiale, André Arthur attaque la décision du CRTC d'avril 1999 qui, en plus de le blâmer sévèrement, enjoint ses employeurs à faire ce qu'il faut pour contenir ses excès à défaut de quoi ils perdront leur licence octroyée pour une période exceptionnellement courte, trois ans, au lieu des sept ans habituels.

M. Arthur y voit une tentative du CRTC pour «l'évincer du monde des communications et de la presse électronique».

Lui qui se présente comme «une personnalité des médias, un commentateur d'actualités, un animateur de radio et un important membre de la presse électronique dans son milieu depuis plus de 30 ans» fait valoir que le CRTC ne tient pas compte du fait qu'il est l'animateur le plus écouté de la région de Québec et l'un des plus écoutés de la région de Montréal.

Il considère que le CRTC a exagéré «les épisodes et événements de sa carrière à l'égard desquels des plaintes sont formulés, sans tenir compte de ses influences et réalisations grandement positives et sa nécessaire participation aux divers débats dans la société afin d'assurer l'équilibre dans le système canadien de radiodiffusion».



LA CAPITALE DES CANTONS DE L'EST INC.
COURTIER IMMOBILIER AGÉ

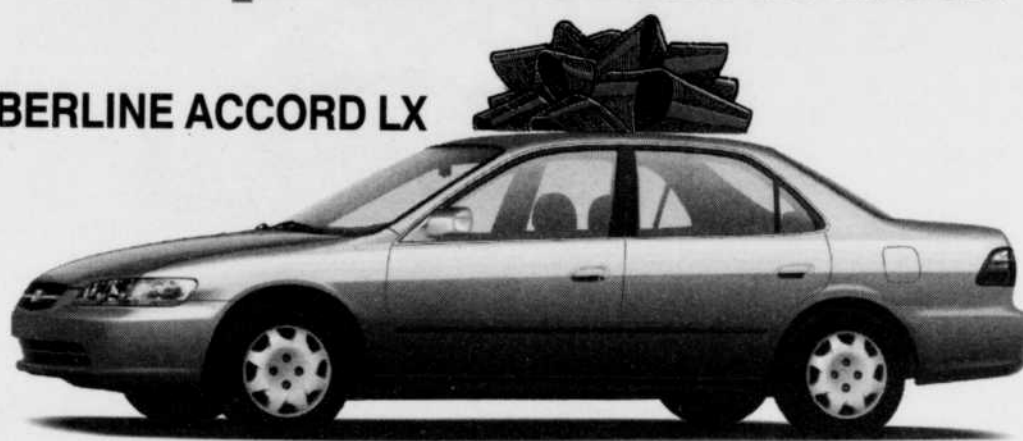
Pierre Brissette

AGENT IMMOBILIER AFFILIÉ

378-8461

Pour bien démarrer les Fêtes,
Chagnon Honda vous offre
votre premier cadeau de Noël!

BERLINE ACCORD LX



BERLINE CIVIC LX



Pour tout achat de véhicule neuf en inventaire,
OBTENEZ
UN DÉMARREUR À DISTANCE EN CADEAU
de Chagnon Honda.

Sur présentation de ce coupon seulement.
Valable jusqu'au 1er décembre 1999



Chez Chagnon Honda, on fait les choses autrement!

Département des ventes	Département du service
Lundi au vendredi de 8 h 30 à 21 h	Lundi: de 8 h à 17 h *Mardi au jeudi: 8 h à 21 h *Vendredi: 8 h à 17 h Fermé de 12 h à 13 h. *Service continué

HONDA
CONÇUE ET CONTRUITE SANS CONCESSION

La maison du service

Chagnon

HONDA

1711 Principale,
Granby 378-9963

 Réal Chagnon Président	 Manon Chagnon Adj. aux ventes	 Denise Sirois Dir. commerciale	 Gilles St-Laurent Dir. des ventes (Véhicules neufs)
 Daniel Favreau Dir. des ventes (Véhicules usagés)	 Guy Martin Représentant	 Rané Parent Représentant	 Sylvain Brodeur Représentant

LA VOIX DE L'EST — jeudi 25 novembre 1999

9

25

25

25



À ne pas répéter

Téléphone: 375-4555 vde@endirect.qc.ca
Télécopieur: 777-4865

Valère Audy



Richard et Béliveau

Marcel Gagné, de Roxton Falls, a déjà eu le plaisir de rencontrer Maurice Richard. C'était au terme de la saison de hockey 1966-1967 alors que Marcel, évoluant pour les Bombardiers de Valcourt, dans la Ligue commerciale O'Keefe de l'Est, avait réussi quatre tours du chapeau. Marcel a reçu son trophée des mains du célèbre Rocket. Dans l'ordre habituel: Robert Dagenais, instigateur de la promotion «Tcur de chapeau Dow»; Maurice Richard et Marcel Gagné; et Jacques Langlois, alors agent Dow pour Granby et la région. Quelque 20 ans plus tard, soit au cours de la saison 1987-1988, Yanik Gagné, 11 ans, fils de Marcel, avait de son côté le plaisir de rencontrer Jean Béliveau, une autre illustre figure du Canadien de Montréal, et cela au Forum.



LA VOIX DE L'EST — jeudi 25 novembre 1999

Jacqueline Blanchette, greffière au Palais de justice de Granby, était bien malheureuse, hier, lorsqu'elle s'est rendue compte qu'elle avait enfilé des bas bleus plutôt que noirs. Comme si ça pouvait virer sa journée à l'envers... Mais peut-être qu'aujourd'hui, en

lisant cette colonne, l'impair d'hier la dérangera vraiment...

Le groupe **Chant'Amour**, de Farnham, présentera son spectacle les 26, 27 et 28 novembre, sous le thème «**Fenêtre sur la chanson**», à la polyvalente Jean-Jacques Ber-

trand. Les 26 et 27, ce sera à 20h, alors que le 28, ce sera à 13h30. Pour informations supplémentaires, on appelle **Mme Mady** au 293-3258.

Est-ce parce que **Nicole Dextraze** ne fait pas confiance à la Mercedes

de son mari qu'elle a fait l'acquisition d'une Daewoo et qu'elle parle d'aller dans le sud avec sa voiture à elle plutôt qu'avec celle de son mari?

L'assemblée publique annuelle d'information du **CHSLD Horace-Boivin** aura pour thème «La MRC de la Haute-Yamaska: source de solutions». Le président **Jean-Marc Savoie** et le directeur général **Bernard Fournelle** présenteront le bilan 1998-1999 de même que les orientations privilégiées pour les prochaines années. La rencontre aura lieu à 19h, le mardi 7 décembre, à la salle communautaire du complexe résidentiel **Domaine Vitte et Desjardins**.

Sylvie Larochelle va aux Dépendances du Manoir pour découvrir le fromage Gruyère de grotte. Un fromage exquis pour le palais et délicieux avec une bouteille de vin. Avec tout ce qu'on dit sur les partys des instructeurs de ski, **Sylvie** étonnera ses amis avec ce fromage suggéré par **Jean-Philippe Gosselin**... au cours de la saison hivernale.

Pour une quatrième année consécutive, le **club Optimiste** de Granby fait une collecte de cadeaux neufs au bénéfice des enfants moins fortunés de la région. Pour y contribuer, les personnes intéressées n'ont qu'à piger une carte, sur lequel elles trouveront le **nom d'un enfant**, dans l'arbre de Noël situé près des magasins **IGA** et **Hart**. On a jusqu'au 20 décembre pour rapporter le cadeau et la carte à l'administration des Galeries. La remise aux enfants se fera lors d'une journée spéciale organisée par les Optimistes.

Bonne fête

Joyeux anniversaire de naissance à **Jean Hamel**, de Bromont (Adamsville); **Michel Larocque**, de Bromont (Adamsville); **Johanne Martel**, de Ste-Anne-de-la-Rochelle; **Pierrette Lemaire**, de Farnham; **Pierre Falcon**, de Farnham; **Lucie Larocque**, d'Abercorn; **Denise Lussier Bellefleur**, de Granby. (Pour souligner un anniversaire, il vous suffit d'appeler la veille entre 8h30 et 12h, au 375-4555, poste 255, du lundi au vendredi).

Agenda



Aujourd'hui

Bingo au profit des paroisses **Assomption et Immaculée-Conception**, tous les jeudis à 19h, au sous-sol de l'église Notre-Dame, Granby.

Vente de vêtements au profit de la **paroisse Roxton Pond**, tous les jeudis de 13h à 18h, et tous les vendredis de 13h à 16h, au 922 Principale, Roxton Pond.

Le groupe **Al-Anon Groupe du nouveau** se réunit tous les jeudis à 19h et le groupe **Retour à la vie** à 20h, au sous-sol de l'église St-Joseph, Granby.

Réunion des **Émotifs anonymes Vie sereine**, tous les jeudis à 19h30, à l'église St-Joseph, Granby.

Club d'âge d'or Princesse: Billard et galet à 13h30, vie active et baseball poche à 13h30, bridge duplicata à 18h45, au local.

Comptoir familial de Waterloo, tous les jeudis de 13h à 16h, et tous les samedis de 9h à 12h, au sous-sol de l'église St-Bernardin, Waterloo.

Club d'âge d'or Granby: Vie active à 13h, galet et cartes à 14h, dards à 19h, au local.

Rencontre organisée par l'**Association québécoise des personnes aphasiques, chapitre Granby**, tous les jeudis de 14h à 16h, au sous-sol de l'église St-Benoit, Granby.

Club d'âge d'or de St-Césaire: Partie de cartes tous les jeudis à 19h30, au local.

Rencontre du **Groupe de soutien pour la fibromyalgie**, à 13h30, au CLSC, 294 Déragon, Granby. Invitée: Mme Marie Fortier, pharmacienne.

Josée Archambault était méconnaissable dans son costume d'Halloween... Une chance que son rire était détectable! Lors de son voyage à Burlington, **Josée** a eu le «mal de mer» lors de l'excursion sur le lac Champlain. À force de se sentir mal, **Josée** regardait uniquement l'horizon lorsqu'elle discutait avec les gens...

Service des abonnements
Livraison • Camelots
UN SEUL NUMÉRO :

375-4555

Le 375-4555 est le SEUL numéro à composer pour tout ce qui concerne le service des abonnements et les camelots.

La Voix de l'Est

TU CHANGES MON QUOTIDIEN!

108814

25



À votre santé!

20^e TÉLÉTHON

de la

FONDATION

CENTRE UNIVERSITAIRE
DE SANTÉ DE L'ESTRIE



Le vendredi 26 novembre
à 19 h au Granada

Ouvert au grand public à compter de 18 h



sur les ondes de



Objectif :

1 300 000 \$



BRAULT & MARTINEAU INC.

THE RECORD

La Tribune

CITÉ
ROCK détente
102.7 FM

CHLT 630
RADIO MEDIA
La radio de l'information



cjdm
92.1
L'énergie de Drummondville!

105
CLASSIQUE ROCK



LA VOIX DE L'EST — jeudi 25 novembre 1999

110134

25

25



Changer d'air

Chantal Vallée

Francine Légaré

POUR VENDRE OU ACHETER

Le service d'abord et avant tout 7 jours / 7

RE/MAX Professionnel F.L. inc. courtier immobilier agréé

378-4120



Chic, des dessous!

MONTRÉAL

On associe souvent la France aux bons vins et aux fromages. Mais la troisième spécialité de nos amis français, c'est la lingerie fine.

Les dessous chics commencent à entrer dans les commodes des Québécoises, relève Robert Setlawke, le patron de Saint-Hilaire, une maison qui distribue au Québec et au Canada des dessous chics fabriqués en France.

Mais cela en toute discrétion, évidemment...

Ce matin, à Montréal, se déroule un défilé de mode fort couru afin de faire connaître à la presse la collection printemps 2000 des vêtements intimes signés Chantelle et Passionata.

Sans renfort de publicité, ils ont réussi à accaparer la moitié du marché détenu par la France au Canada. En tout, 5 % des sous-vêtements vendus au Canada sont fabriqués en France. Ce n'est pas beaucoup. Mais au Québec plus que partout au pays, les femmes achètent ces sous-vêtements d'importation.

«Quand tu montres un soutien-gorge, il y a toujours de bonnes réactions, note M. Setlawke. Il y a un côté esthétique, sensuel qui va bien au-delà de l'aspect pratique.»

Les dessous chics ne sont pas simplement une affaire de femmes. Les hommes, traditionnellement gênés de se pointer dans des boutiques de lingerie fine, s'y intéressent vivement. La moitié des téléphones reçus à la suite d'une promotion postale faite par Saint-Hilaire provenaient des



Féminité et raffinement tout en dentelle. Le soutien-gorge «Madrid» push-up de Passionata.

hommes, retient M. Setlawke.

Nouveau look

La lingerie fine, c'est tout un monde de couleurs, de formes et de textures. On est loin des trois choix de teintes: blanc, noir ou chair. Et des tissus habituels: coton ou lycra. Les sous-vêtements adoptent maintenant des couleurs mode: mandarine, orangé, ocre, lime, bleu océan, pistache. Des teintes qui précèdent souvent les tendances du prêt-à-porter, note M. Setlawke.

C'est loin de déplaire. «Il y a cinq ans, quand il y avait de la couleur dans nos modèles, ça représentait 5 % à 10 % de nos ventes, jamais plus. Aujourd'hui, les couleurs constituent 50 % de nos ventes.»

Nouvelles formes

Ces trois dernières années, la microfibre a fait une apparition

remarquée sur le marché. Douce, confortable et discrète, le coup de foudre a été immédiat. «On peut même faire de la dentelle en microfibre, souligne M. Setlawke. Souvent, un des désavantages de la dentelle, c'est que c'est difficile d'en trouver de très souple, qui n'irrite pas.»

Ces dernières années, les femmes ont craqué pour le soutien-gorge surnommé «tee-shirt bra», d'une discrétion absolue, même sous le chandail le plus moulant. Il est même plus populaire que le «push up», soutien-gorge réputé pour avantager les poitrines menues ou pour donner du coffre.

Car les différents modèles permettent de tricher : la poitrine devient tantôt plus pointue, tantôt plus ronde. «Plus la couture du bonnet est horizontale, plus la poitrine est projetée. La couture à pince fait une poitrine plus naturelle», nous dit-on.

Terre des susceptibilités

Une des caractéristiques des dessous Chantelle et Passionata, c'est le souci du détail, souligne M. Setlawke. L'intérieur des bretelles et des armatures est feutré, on n'utilise que de la dentelle de Calais. Les sous-vêtements sont vendus uniquement dans les boutiques spécialisées: le personnel y a suivi une formation dans l'ajustement de soutiens-gorge.

Car rien ne sert de payer jusqu'à 100 \$ pour un soutien-gorge s'il n'est pas de la bonne taille. Le corps change souvent avec les années, mais bien des consommatrices n'en tiennent pas compte dans leurs achats.

Des femmes s'obstinent à ne jamais enfiler un 34C, sous prétexte qu'elles ont toujours porté du B. «Ça demande du tact de la part des vendeuses», note M. Setlawke. Les années passent et la poitrine reste toujours un sujet délicat...



St-Domingue de Passionata. Broderie de fleurs exotiques en coton blanc sur blanc.

L'INCOMPARABLE
Poulet Fritou
776-4444

LIVRAISON

FRITERIE
DUFFERIN

- LIVRAISON
- SALLE À MANGER
- SERVICE DE BUFFET

POULET FRIT 200 Denison Est, Granby 776-4444

loto-québec résultats

Tirage du 99-11-24

1^{er} numéro 964346 25 000 \$

2^e numéro 932383 50 000 \$

Ces 4 numéros gagnants sont décomposables

3^e numéro 383816 100 000 \$

NUMÉRO BONI 598701 25 000 \$

LOTS BONIS

50 lots de 500 \$ chacun (numéros non décomposables)

003359	307251	437205	653253	747926
027029	311342	452518	668141	764050
056647	347671	452843	692400	773942
075732	354016	483108	707273	780649
093716	368554	538239	707731	837777
104065	388183	549791	717422	897853
160274	404132	565365	723876	919410
250359	411573	607032	729686	958308
269718	417908	626204	740936	986395
303357	429348	637670	741984	999444

50 lots de 250 \$ (numéros non décomposables)

043960	188441	428398	664547	835464
062868	218507	451008	665298	864177
065234	223265	452683	679979	883928
078691	233646	454591	683218	884430
084925	252057	455233	697411	898518
093949	316238	462393	728455	932410
152376	325141	502204	765081	941387
181807	358470	609035	781454	963254
183054	370595	647274	790789	997075
184778	384069	658739	800964	998406

Les modalités d'encaissement des billets gagnants paraissent au verso des billets. En cas de disparité entre cette liste de numéros gagnants et la liste officielle, cette dernière a priorité.

Le Conseil des services essentiels saisi du manque d'infirmières

Lia Lévesque

MONTREAL
Presse canadienne

À compter de ce matin, le Conseil des services essentiels entendra la version des hôpitaux et des syndicats concernant la plainte de la Fédération des infirmières touchant le manque d'infirmières dans une quinzaine d'hôpitaux et CLSC du Québec.

La Fédération des infirmières (FIIQ) avait déposé sa plainte à la fin octobre, en ciblant 15 hôpitaux ou CLSC à travers le Québec. Jeudi dernier, le Conseil des services essentiels avait accepté de tenir des audiences publiques à ce sujet.

Sont convoqués ce matin les 15 établissements de santé visés, ainsi que leur syndicat respectif, la Fédération des infirmières, l'Ordre des infirmières, le Conseil pour la protection des malades, les régies régionales, l'Association des hôpitaux et le ministère de la Santé et des Services sociaux.

Les patrons ciblés

La FIIQ allègue que les employeurs ne respectent pas eux-mêmes les services essentiels, que les infirmières, elles, doivent respecter en temps de grève, parce qu'au cours des derniers mois, un nombre insuffisant d'infirmières étaient en poste pour répondre aux besoins. Les 15 syndicats de la FIIQ ont accumulé des exemples,

dans les départements de chacun de leur hôpital ou CLSC, ces derniers mois.

Techniquement parlant, la plainte déposée par la FIIQ allègue que les 15 employeurs auraient dérogé à un article du Code du travail en modifiant «les normes applicables à l'accès aux services et à leur prestation», bref, en ayant moins d'infirmières que cela était requis.

Joint hier au téléphone, le porte-parole du Conseil pour la protection des malades Paul Brunet déplorait le fait que les malades soient pris entre deux feux. Il y a visiblement un problème de planification des ressources infirmières, selon lui, mais il ne sait à qui ou à quoi l'attribuer.

M. Brunet rappelle le contexte: les infirmières soutiennent que les employeurs ne comblent pas assez les postes vacants et pas assez rapidement, contribuant ainsi à alourdir la tâche des infirmières en poste. De leur côté, les employeurs répliquent que c'est le processus prévu à la convention collective des infirmières qui est trop long et complexe et que, de plus, il manque d'infirmières.

L'Association des hôpitaux n'a pas voulu faire connaître sa version des faits avant l'audience de ce matin.

CHSLD: Marois aimerait faire plus

Pierre April

QUEBEC
Presse canadienne

Accusée de cacher la vérité, de ne pas fournir toutes les réponses aux questions sur les services de santé et sociaux, la ministre Pauline Marois a admis, hier, qu'elle souhaite en faire davantage pour les personnes âgées en centres d'hébergement.

Aux questions de la critique libérale Michèle Lamquin-Ethier qui a même mis en doute son discours rassurant sur la situation, Mme Marois a d'abord admis son incapacité à identifier les occupants de plus de 3000 lits de longue durée dans les établissements.

«J'ai été à ce point prudente, a-t-elle affirmé, que j'ai justement dit que nous ne pouvions exactement identifier combien des 3190 lits de longue durée psychiatrique étaient affectés aux personnes âgées.»

Mme Lamquin-Ethier a étayé ses propos accusateurs à l'endroit de la ministre en citant les évaluations faites par les associa-



La ministre de la Santé et des Services sociaux, Pauline Marois.

photo Presse canadienne

tions des CLSC et des Centres d'hébergement de soins de longue durée, qui ont déjà dénoncé un manque à gagner de 300 millions \$, ce qui a forcé les directions d'établissements à réduire les soins de façon inquiétante.

«Les mêmes associations, a expliqué la critique de l'Opposition, ont affirmé que les personnes âgées ne reçoivent plus qu'un bain par semaine, qu'elles sont en couches, faute de personnel.

timor oriental

URGENCE

1 888 234-8533

DÉVELOPPEMENT
ET PAIX www.dev.org

NOUVEAU LA MERVEILLE D'ORIENT

Cuisine vietnamienne • Thaïlandaise

MIDI à partir de 4,95 \$
SOIR à partir de 11,50 \$
Choix de tables d'hôte

Nous payons les taxes les mardis - mercredis jeudis - vendredis et dimanches soirs!

Apportez votre vin

781 Principale, Granby 770-8600

LES OBLIGATIONS À TERME DU QUÉBEC À TAUX PROGRESSIF



HÂTEZ-VOUS!
L'OFFRE DU BONI REER PREND FIN
LE 1^{ER} DÉCEMBRE

ÇA GROSSIT C'EST GARANTI!

1 ^{re} année	2 ^e année	3 ^e année	4 ^e année	5 ^e année	6 ^e année	7 ^e année	8 ^e année	9 ^e année	10 ^e année
5,00%	5,40%	5,80%	5,90%	6,00%	6,00%	6,00%	6,25%	7,00%	8,00%

• 6,00 % la première année avec le boni REER de 1 %

- Garanties sans limites par le gouvernement du Québec.
- Encaissables chaque année, sans pénalité.

JUSQU'À
8%
la dixième année

Téléphonez-nous dès aujourd'hui pour investir en toute sécurité.

Vous n'avez qu'à composer le 521-5229 pour la région de Québec ou le 1 800 463-5229 (sans frais) du lundi au vendredi, de 8 h à 20 h, et tous les samedis de novembre, de 10 h à 16 h.

1 800 463-5229

PLACEMENTS
QUÉBEC

www.placementsqc.gouv.qc.ca

Le ministre des Finances peut modifier les taux qui seront offerts sur les prochaines émissions.

Québec



GRANDE VOYANTE FRANÇAISE
LECTURE PAR TAROTS MARSEILLAIS

Travail
Amour
Santé
Argent
Affaires

Vous reçoit
sur
rendez-vous

293-3473
632, rang Séraphine, Ange-Gardien 109701

COUPEZ VOUS-MÊME VOTRE SAPIN!
Incluant : • Traineau • Sciote
• Film pour les enfants
• Dégustation de cidre et de jus de pommes

SUPER SPÉCIAL
• Sacs de pommes fraîches
• Jus de pommes naturel
à prix alléchant!

Samedi et dimanche, de 10 h à 16 h
Profitez-en, faites vos réserves pour les Fêtes!

COTTEAU
Saint-Jacques 109712

990, grand rang St-Charles, St-Paul-d'Abbotsford 379-9732

Association Canadienne de la
Dystraxie Musculaire

1 800 567-ACDM
Donner, c'est leur redonner espoir

DOULEURS

- Maux de cou (presque toujours la cause de vertiges, étourdissements, maux de tête)
- Maux d'épaules, bras, coudes, poignets, point entre les omoplates
- Tous les maux de dos, bas du dos, douleurs qui descendent dans les jambes
- Maux aux genoux et chevilles, etc.

J.G. Auger
Massothérapeute - Kinésithérapeute
Orthothérapeute

296, boul. Boivin, Granby
777-1566
Sur rendez-vous seulement 109269

Un instrument de musique...

... un cadeau qui dure!

STUDIO DE MUSIQUE
ANDRÉ
ÉCOLE DE MUSIQUE
AUX PETITS OISEAUX

330 Principale, Granby
378-6963 110693

loto-québec résultats

Oeufs d'OR Tirage du 99-11-24

1 ^{er} numéro	2 ^e numéro
964346	932383
25 000 \$	50 000 \$
3 ^e numéro	numéro boni
383816	598701
100 000 \$	25 000 \$

Ces 4 numéros gagnants sont décomposables

649 Tirage du 99-11-24

1 19 22 29 35 48

Numéro complémentaire: 16

Quebec 49 Tirage du 99-11-24

9 11 13 27 38 42

Numéro complémentaire: 26

GAGNANTS	LOTS
6/6 0	1 000 000,00 \$
5/6+ 0	50 000,00 \$
5/6 31	500 \$
4/6 1 374	50 \$
3/6 21 735	5 \$

Ventes totales: 535 083,00 \$

Banco Tirage du 99-11-24

NUMÉRO 089977

2 9 11 20
21 23 24 31
32 34 38 40
46 48 52 54
57 65 68 70

Extra Tirage du 99-11-24

NUMÉRO 089977

Quotidienne Tirage du 99-11-24

3 4
293 9807

TVA, le réseau des tirages de Loto-Québec

Les modalités d'encaissement des billets gagnants paraissent au verso des billets. En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle, cette dernière a priorité.

GRANDE VENTE VÊTEMENTS POUR HOMMES • 18 au 30 nov.

★ IDÉES-CADEAUX

Collection 1999-2000

GRAND CHOIX DE VÊTEMENTS (classique ou décontracté)
tels que : • Manteaux • Tricots • Habits • Chemises • Etc.

TOUT DE 20% À 70% TOUT de rabais

TOUT TRICOTS TOUT
Col en « V » • Col rond • Col polo • Col roulé
25% et plus

MANTEAUX D'HIVER
court, 3/4 ou long
• En cuir • Microfibre • De laine/ cachemire
DE 20% À 50%

BOUTIQUE ST. PETERSBURG
GALERIES DE GRANBY 776-6253

VÊTEMENTS SÉLECTIONNÉS
tels que : • Tricots • Chemises • Habits • Pantalons • Vestons • Etc.
DE 50% À 70% de rabais

Tous ces articles sont également en vente :
• Redingotes • Vestes
• Robes de chambre
• Gants • Pyjamas
• Accessoires

GRANDE VENTE VÊTEMENTS POUR HOMMES • 18 au 30 nov.



Manifestation à Caracas

CARACAS (AP) Des milliers de personnes ont manifesté hier dans les rues de Caracas contre le projet de nouvelle constitution, critiquant son autoritarisme qui aboutirait à la concentration de tous les pouvoirs entre les mains du président Hugo Chavez. Brandissant des banderoles où l'on pouvait lire «non à la dictature», «non au communisme», les manifestants étaient menés par plusieurs gouverneurs d'États et maires, selon lesquels cette constitution est une menace pour la démocratie et la décentralisation.

Michel Hébert

QUEBEC
Presse canadienne

Péquistes et libéraux n'ont pu s'entendre hier sur une motion visant à réaffirmer unanimement le droit exclusif du Québec à décider de son avenir.

La motion du chef libéral Jean Charest a été sèchement rejetée par le gouvernement parce qu'elle comporterait une reconnaissance implicite du rapatriement de la constitution de 1982.

Elle se lisait comme suit: «L'Assemblée nationale réaffirme qu'elle seule peut déterminer les conditions entourant le processus référendaire sur l'avenir politique et constitutionnel du Québec dans le respect des règles démocratiques et en conformité avec la décision de la Cour suprême».

«Nous ne pouvons consentir à une motion qui a reçu la bénédiction de Stéphane Dion et de Jean Chrétien», a lancé le leader en chambre du gouvernement, Jacques Brassard, sur la foi d'informations voulant que le premier ministre fédéral et son ministre des Affaires intergouvernementales en avaient reçu copie dans la capitale fédérale en journée.

Le gouvernement avait toutefois des motifs plus sérieux de refuser la motion libérale. Il estimait qu'elle s'inspirait principalement de l'avis de la Cour suprême et accordait donc une reconnaissance implicite du rapatriement de la constitution de 1982, ce que tous les gouvernements du Québec ont refusé depuis lors, a noté le premier ministre Lucien Bouchard.

«Tout l'avis de la Cour suprême se trouve sanctionné par la motion du Parti libéral. Pour MM. Chrétien et Dion, c'était une bonne motion», a ajouté M. Bouchard.

Référendum: la motion de Charest vite rejetée



Le chef libéral Jean Charest.

photo Presse canadienne



Le leader du gouvernement en chambre, Jacques Brassard.

photo Presse canadienne

L'ADQ pas d'accord

«Cette motion, M. Chrétien et M. Dion l'avaient sous le bras aujourd'hui, disons que le jupon dépassait pas mal», a renchéri Mario Dumont, lui aussi déçu de la position des libéraux.

Selon le chef de l'ADQ, M. Charest n'avait pas vraiment l'intention d'obtenir l'unanimité de l'Assemblée nationale puisqu'il a refusé net toute modification.

M. Charest a nié avoir discuté de sa motion avec les fédéraux. Il a soutenu que le gouvernement Bouchard avait refusé de l'appuyer par «hypocrisie». Il estimait devoir y inclure une référence à l'avis de la Cour suprême à cause des principes qui y sont précisés, notamment en regard de la question référendaire.

«M. Bouchard se réfère à la Cour suprême uniquement quand cela fait son affaire, pour leurrer la population», a-t-il déploré.

Il tenait aussi à inclure une référence à la Cour suprême dans sa motion justement parce que le premier ministre s'en était inspiré mardi dans sa condamnation des intentions intentions avouées d'Ottawa d'imposer de nouvelles règles référendaires.

De l'avis de M. Charest, la motion libérale ne valide d'aucune manière le rapatriement de 1982.

Loin de lui fermer la porte, le premier ministre a offert à Jean Charest de reprendre les discussions de manière. «Il faut que le Québec parle d'une seule voix pour contrer les assauts d'Ottawa», a insisté M. Bouchard.

IMAGINONS L'AN



EXCLUSIF

La dernière édition
du Millénaire de
La Voix de l'Est

Un magazine qui
sera livré
directement
chez vous le
31 décembre
dès 7 heures

**Un document
vivant, accrocheur, essentiel**

que les générations à venir consulteront avec
autant de plaisir que les lecteurs d'aujourd'hui.

Pour bien clore cette fin de siècle et saluer le nouveau
Millénaire, vous vous devez dès maintenant de réserver
votre espace publicitaire au **375-4555, poste 217**

Claude Paradis

La Voix de l'Est

TU CHANGES MON QUOTIDIEN !

LA VOIX DE L'EST — jeudi 25 novembre 1999

108858 15

« Ma place...
Toujours plaisir double avant 23 h
mon party! »

CES VENDREDI et SAMEDI,
pour une dernière semaine,
en spectacle **le groupe MOZUS**

Surveillez
notre **MÉGA PARTY** du
millénaire, le 31 décembre 99!
Procurez-vous vos billets
dès maintenant. Ils s'envolent
rapidement... « 15 \$ seul. »

110480

14, rue Johnson, Granby 372-8321

RESTAURANT LA MANSARDE

Spécialités Canadienne • Grecque • Italienne • Chinoise

VOUS OFFRE DU NOUVEAU...

1 **METS CHINOIS**
à la carte
du mercredi au dimanche
de 11 h à 22 h (Dimanche de 16 h à 22 h)

2 **OUVERTURE DU RESTO-BAR CHEZ SAMMY**

BRUNCH
tous les dimanches
de 9 h à 14 h

LIVRAISON GRATUITE
pour la région

SALLE DE RÉCEPTION DISPONIBLE
25 à 90 personnes
Idéal pour vos
partys des Fêtes!

**2025, route 112
St-Césaire 469-4494**

109722

Certificats-cadeaux disponibles

Quilliams
AUBERGE ET RESTAURANT
LAC BROME ★★★★★

Les jeudis soir
MOULES et FRITES À VOLONTÉ 12⁹⁵\$

BRUNCH GOURMAND LE DIMANCHE 18⁹⁵\$
Moitié prix pour les enfants. Service à 11 h et à 13 h

TABLE D'HÔTE 5 services et MENU GASTRONOMIQUE 7 services TOUS LES SOIRS
Réservation appréciée : 243-0404

FORFAITS CHAMBRE ET REPAS à partir de 149 \$
pour 2 personnes, service inclus
50 % DE RABAIS SUR LA CHAMBRE LA 2e NUIT et la 3e nuit EN DÉCEMBRE, SOUPER DES FÊTES EN GROUPE
Pour les entreprises, réserver tôt!

Venez fêter l'arrivée de l'an 2000 avec nous!
Forfaits disponibles pour le 31 décembre 1999 et le 1er janvier 2000
Visitez notre site internet : www.aubergequilliams.com

**572, chemin Lakeside, Lac-Brome
(450) 243-0404 ou 1-888-922-0404**

109288

Garderies: les antécédents des proprios seront vérifiés

Norman Delisle

QUEBEC
Presse canadienne

Le gouvernement va désormais vérifier les antécédents judiciaires de ceux qui demandent un permis de garderie, a indiqué hier la ministre déléguée à la Famille et à l'Enfance, Nicole Léger.

Mme Léger a fait la mise au point à l'Assemblée nationale alors qu'elle était interpellée par le député de Notre-Dame-de-Grâce, Russell Copeman. Ce dernier soulevait le cas d'un propriétaire de garderie, titulaire d'un permis, qui a dans le passé été condamné pour grossière indécence.

«J'ai demandé un plan d'action avec le ministère de la Sécurité publique pour faire en sorte que la vérification des antécédents judiciaires

puisse dorénavant faire partie du processus (d'octroi d'un permis)», a dit Mme Léger devant la Chambre.

En ce qui a trait au permis spécifique octroyé au propriétaire qui avait jadis été condamné, la ministre Léger a expliqué que plusieurs mesures avaient été mises de l'avant au cours des derniers jours pour y faire face:

- un inspecteur envoyé sur les lieux avec le mandat de veiller à ce que le propriétaire n'entre jamais en contact avec les enfants;

- un avis de révocation du permis a été transmis au propriétaire le 18 novembre dernier;

- un comité de parents a été créé pour maintenir entretemps les services aux enfants.

La ministre déléguée à la famille a lancé un appel à la vigilance à tous

ceux qui sont mêlés au monde des garderies, que ce soit des employés, des policiers ou des directeurs régionaux de la Protection de la jeunesse de façon à ce que la sécurité des enfants ne soit jamais compromise par de telles situations.

Pour sa part, le député Copeman a reproché au gouvernement d'avoir agi tardivement dans ce dossier.

L'affaire, qui a soulevé un tollé, a été la révélation dans les médias d'information qu'un homme de 45 ans, détenteur d'un permis de garderie à Hudson, à l'ouest de Montréal, était accusé d'agression sexuelle sur deux enfants de quatre ans. L'individu avait jadis été condamné, en 1992, pour exhibitionnisme à proximité d'un autobus scolaire.

La Voix de l'Est

part en voyage
AVEC VOUS!

Votre journal est toujours disponible en
FLORIDE

Pour connaître l'endroit le plus près de chez vous où vous pourrez le trouver, appelez-nous dès maintenant au
375-4555.

Il nous fera plaisir de vous indiquer les villes et les kiosques à journaux où La Voix de l'Est est présente en Floride.

108863

Spin Limit

PARTY

C'est la fête au
CAFÉ CAMPUS

Le samedi
27 novembre
Prestation de
«OBSCURE DISORDER»
en collaboration
avec *Spin Limit*
avec DJ A-track
meilleur DJ du monde en 98

- 4 à 7 : Souper hot-dogs avec présentation de films de «snow» Broue en folie
- Plusieurs prix de présence
- Tirage d'un «snowboard» Burton
- Une chance de gagner à chaque bière achetée
- Spéciaux toute la soirée

Billets en vente chez Spin Limit (147 Laval) et au
Café Campus : **5 \$**
À la porte : **7 \$**

Spin Limit

108254

Ne cherchez plus,

C'EST ICI LE PARTY



Le Pub vous offre l'opportunité de vous produire sur scène

Info. et inscription au Pub

DIMANCHE
Spaghetti 3,25 \$

Salle à manger ouverte de 11 h à 22 h
Salle pour party de Noël.
Capacité de 10 à 50 personnes

PUB DE LA RIVIÈRE
4, de la Gare (Church), Granby
• 776-4400 •

présente

Le vendredi
26 novembre

«ELECTRIC
BLOOM»

«NO COVER CHARGE»

**CONCOURS
AMATEURS**

- Chansonniers
- Groupes de « cover »
- Groupes originaux

SPECTACLE ÉROTIQUE

En spectacle,
plusieurs
jolies
danseuses
et beaux
danseurs
pour vous divertir !

« 5 à 8 »
du lundi au vendredi

BILLARD

le Studio

176, RUE PRINCIPALE, GRANBY
Entrées avant et arrière • Stationnement Johnson



TERRASSE DU BILLARD

Ouvert
Mercredi au Samedi
dès 9hrs

Vidéo Loterie

Ouvert
jeudi au dimanche
dès 9hrs

On double votre plaisir

VOLCAN
(TERRASSE DU BILLARD) 112, ST-JACQUES, GRANBY

GRANDE OUVERTURE

le vendredi 3 décembre

Le
Studio



D.J. invités

ON VOUS REÇOIT DE
21 H À 23 H

COWANSVILLE
158 Léopold

DADIO CRAZY

ATTENTION
Venez voir le nouveau CRAZY
complètement transformé

Tous les
jeudis, soirée « **BLACK OUT** » !
La maison vous reçoit GRATUITEMENT avant 23 h
800 personnes seront des nôtres!

TOUS LES VENDREDIS

Animé par : Concours «MISS BUD 2000»

CKOI **GRANDE FINALE** Plus de 30
96.9 FM Sur les lieux Le 3 décembre participantes

Les dimanches **FATALS** 1 \$

NOUVEAU Tout à 1 \$



Les 2-3-4 et
5 décembre
**À SURVEILLER
LE WEEK-END**
1er anniversaire
pour dames seulement
la tournée SEDUCTION
Billets limités

5
danseurs

*BILLETS DISPONIBLES POUR LE PARTY 2000
Quantités limitées, bienvenue à tous!

Granby 378-4888

Pour vivre l'arrivée de l'an 2000 dans...

la passion...
la séduction...
un seul endroit.



LE VENDREDI

31 DÉCEMBRE

dès 21 heures

(champagne et buffet)

Réservations : 375-5550

Le
Gatsby
bar-rencontre

460 Desjardins Sud, Granby
(Voisin de La Casa du Spaghetti)

5 À 9 LES JEUDIS ET VENDREDIS
« LADY'S NIGHT » LES JEUDIS

JEUDI ET VENDREDI DE 17 H À 3 H
Aucuns frais d'entrée

SAMEDI DE 21 H À 3 H

SNC-Lavalin lorgne vers le Nord

Marie Tison

MONTREAL
Presse canadienne

A lors que les grands travaux d'ingénierie commencent à se faire plus rares au sud du Canada, SNC-Lavalin regarde du côté du Grand Nord.

Le président de SNC-Lavalin International, M. Michael Novak, a soutenu que les gouvernements devraient développer davantage le Nord canadien de façon à y attirer des investissements, à rendre les communautés nordiques plus prospères et à permettre au secteur privé d'acquiescer une expertise qui pourra se révéler précieuse sur les marchés étrangers.

«Il faut se concentrer sur le Nord du Canada, dans le domaine des ressources minières notamment, mais aussi au niveau des infrastructures, comme les routes et les aéroports», a affirmé M. Novak hier, à l'issue d'un discours prononcé devant la Chambre de commerce de Saint-Laurent.

De grands projets

Déjà, de grands projets sont en voie de réalisation ou sont au stade de planification, comme le projet d'extraction de nickel de Voisey's Bay et le développement hydroélectrique de la rivière Churchill, au Labrador.

M. Novak a déclaré qu'il n'était pas question pour les gouverne-

ments de s'endetter comme par le passé, mais d'investir dans des infrastructures afin de favoriser le

«Nous sommes actuellement dépassés par des pays qui ont su reconnaître l'avantage de la participation du privé dans les infrastructures, soit par prévoyance, soit par nécessité», indique Jacques Lamarre.

développement du Nord et d'y attirer des investissements.

Il a rappelé qu'il était à l'avantage de tous de créer dans le nord des communautés actives, saines et prospères. Les entreprises du sud pourront alors trouver sur place des gens compétents et des partenaires d'affaires.

Dans son allocution, M. Novak a mentionné l'importance d'un partenariat public-privé dans le domaine des grands travaux d'infrastructures. Un tel partenariat est à l'avantage du gouvernement, qui réduit ainsi son fardeau financier, et de l'entreprise privée, qui peut utiliser cette expertise pour percer sur le marché international.

M. Novak a évoqué la construction du métro de Montréal comme

exemple à ne pas suivre. Le gouvernement n'avait pas fait appel au secteur privé, mais avait plutôt lui-

même réuni une «belle équipe» de 250 personnes.

«Mais trois ou quatre ans après, il ne restait personne, a déploré M. Novak. On n'a pas capitalisé sur cette expertise.»

Le président et chef de la direction de SNC-Lavalin, M. Jacques Lamarre, a soutenu que le Canada tirait de la patte dans ce type de partenariats, ce qui affectait la performance de ses entreprises sur le marché international, notamment dans le secteur du traitement des ressources hydriques.

«Nous sommes actuellement dépassés par des pays qui ont su reconnaître l'avantage de la participation du privé dans les infrastructures, soit par prévoyance, soit par nécessité», a déclaré M. Lamarre.

Le chômage augmente au pays

OTTAWA (PC) — Le nombre de Canadiens recevant des prestations d'assurance-emploi a augmenté de 0,3 pour cent en septembre pour s'établir à 511 220, a rapporté hier Statistique Canada. Au Québec, c'est plutôt le contraire qui s'est produit: le nombre de prestataires a reculé de 1,6 pour cent pour atteindre 176 420. L'Ontario et le Nouveau-Brunswick ont enregistré des augmentations respectives de 4,7 et 3,1 pour cent. Comparativement à la même période de l'année précédente, le nombre de bénéficiaires ordinaires en septembre était inférieur de 7,8 pour cent au Canada et de 7,2 pour cent au Québec. Le montant des prestations ordinaires versé a chuté de 5,5 pour cent pour atteindre 610,9 millions \$ en septembre. Le nombre de demandes reçues a diminué de 1,2 pour cent pour atteindre 212 450.

Econo-brèves

Recherche sur la maladie d'Alzheimer

MONTREAL (PC) — La société biopharmaceutique montréalaise Neurochem Inc. a conclu une entente de recherche et de développement, dans le domaine des thérapies neurologiques, avec la société danoise H. Lundbeck S/A, a-t-elle fait savoir à Montréal, hier, précisant que l'entente visait le développement de composés pour le traitement de l'Alzheimer. En vertu de l'accord de licence et de recherche, Lundbeck, spécialisée dans le traitement des maladies du système nerveux central, versera à Neurochem des paiements d'étapes jusqu'à concurrence de 17 millions \$ US lors de l'atteinte de certains objectifs, en plus de 7,5 millions \$ US en programmes de recherche complémentaire étalés sur trois ans. L'entente prévoit également une participation au capital-actions de Neurochem, de même que le paiement de redevances en fonction des ventes. Elle confère par ailleurs à Lundbeck le droit exclusif de développer et de commercialiser tout produit résultant de ce projet, exception faite du Canada où Neurochem s'est réservée le droit de les mettre en marché conjointement.

Bourse de Montréal

Titres				Ventes Haut Bas Fern. Chang.				Titres				Ventes Haut Bas Fern. Chang.				Titres				Ventes Haut Bas Fern. Chang.				Titres				Ventes Haut Bas Fern. Chang.							
ABL Can.	500	0.295	0.295	0.295	+0.015	FC Unit.A	9400	35.450	35.300	35.300	-0.050	infinAct	11234	2.500	2.450	2.450	+0.050	Rio Algom	7800	17.800	17.500	17.600	-0.250	Athabasca	3922	24.500	24.450	24.500	+0.300	Mirandor	59500	0.070	0.070	0.070	+0.010
ADS	4900	3.200	3.050	3.050	-0.150	FC Omnic.A	158875	8.250	7.500	8.000	-0.200	Int.Dat	8300	0.680	0.650	0.660	+0.020	Rocrest	1000	3.800	3.800	3.800	0.000	EnerMark	55619	3.720	3.550	3.700	+0.090	Murgor	30000	0.090	0.080	0.080	0.000
AGRA	44900	11.500	11.000	11.000	0.000	FC CarOp.A	4500	3.850	3.850	3.850	0.000	Inv Grp	4600	18.550	18.050	18.500	0.000	EnrFnd.G	11500	36.700	36.650	36.700	+1.300	Royal.LN	11725	6.250	6.100	6.250	+0.300						
Alco	2650	56.000	55.350	55.350	-0.350	Cascades	17290	9.050	9.000	9.050	+0.050	Fin.A	100	3.000	3.000	3.000	-0.020	Frhold UN	9450	8.250	8.150	8.150	-0.150	NAR Res	25750	1.370	1.050	1.350	-0.050						
AlcoB	2293	0.100	0.100	0.100	0.000	Cast-Or	6100	1.150	1.140	1.150	0.000	Waco s.F	725	24.000	23.500	23.500	+0.200	Legacy UN	9250	9.550	9.450	9.450	-0.150	Netgraph	254529	5.450	4.350	4.550	-0.250						
AlcoB-C	2564	16.650	16.450	16.450	-0.050	Selestica	625745	101.000	99.400	100.000	-1.250	ScoSmart	800	6.800	6.800	6.800	0.000	Multid un	3125	14.800	14.800	14.800	-0.100	Nicran	5000	1.020	1.020	1.020	+0.030						
Aeterna	26386	6.600	6.350	6.500	+0.200	Chesbar	5660	0.210	0.200	0.200	-0.300	SN.Lcom	22980	11.050	11.000	11.000	0.000	Newcastle	300	15.800	15.800	15.800	-0.100	Norma	10000	0.250	0.200	0.200	-0.050						
Agritek	2300	0.310	0.310	0.310	-0.010	Cinram	11687	9.900	9.100	9.300	-0.700	San.Fr.B	100	7.650	7.650	7.650	0.000	Pengr.Enr	300	15.800	15.800	15.800	-0.100	Norlab	5040	1.120	1.120	1.120	0.000						
Air.Canda	26484	11.300	11.000	11.200	+0.150	Clinica	4989	25.700	25.500	25.600	+0.100	San.Fr.B	1300	4.350	4.350	4.350	-0.450	T.Ca.G.U	500	21.350	21.350	21.350	-0.400	Norlab	5040	1.120	1.120	1.120	0.000						
AirCan.A	1000	10.350	10.350	10.350	+0.400	Clinic.A	1575	13.000	13.000	13.000	0.000	Saputo	9960	35.400	34.050	34.500	-0.250	Triax UN	3544	12.300	12.150	12.300	0.000	Norma	5040	1.120	1.120	1.120	0.000						
Alta.energ	7200	44.050	43.250	44.050	+0.550	FCog.Cabl	8070	23.000	22.500	22.800	+0.400	Saturn.S	3130	8.350	8.000	8.350	+0.250	Partnership Units	100	8.500	8.500	8.500	+0.300	Normet	5000	0.750	0.750	0.750	+0.090						
Alcan.Alu	69334	50.250	48.500	50.150	+1.150	FCogecol	4900	22.500	22.000	22.000	-0.850	Seagram	9600	66.950	63.400	66.950	+2.100	AlmaIn	100	8.500	8.500	8.500	+0.300	Clco.A	4950	0.350	0.300	0.350	+0.050						
AlcoP	34	3.000	3.000	3.000	0.000	Cogicase	27147	15.450	15.300	15.350	+0.005	Sherrag	1450	8.300	8.250	8.250	-0.200	Gaz Metro	32585	16.000	15.300	15.300	-0.200	Orex exp	61800	0.130	0.090	0.110	0.000						
AlcoP-b	3725	21.500	21.000	21.500	0.000	Cominco	12355	25.450	24.150	25.450	+1.050	Shirmax	800	1.800	1.800	1.800	-0.100	T.Can.P.U	8035	24.450	24.350	24.450	-0.150	Orient	1000	0.040	0.040	0.040	-0.010						
AllForest	11100	15.500	15.500	15.500	-0.200	Concert	11800	9.000	4.950	5.000	+0.040	Sico	5367	19.750	19.250	19.750	+0.250	Total Sales: 40,720	Orleans	8000	0.090	0.070	0.070	-0.050											
Amalg.In	1650	7.300	7.100	7.300	-0.150	Coscienc.A	8400	3.500	3.400	3.500	+0.050	SigniGen	14400	0.440	0.400	0.400	-0.010	cat:fp/r/sid: 24-11-0761	Pac.Tiger	30500	0.320	0.280	0.280	-0.040											
Amisco	14169	2.100	2.050	2.050	0.000	Cott	47900	8.500	7.500	8.000	-0.800	Small Fry	1000	2.400	2.400	2.400	-0.100	Photonet	40500	0.440	0.380	0.440	+0.040												
Amis.A	600	38.000	37.500	38.000	+0.250	Covitec	14000	0.650	0.600	0.600	-0.050	Sobex B	9900	19.750	19.600	19.600	-0.400	Pro-Or	10000	0.080	0.080	0.080	0.000												
Amis.A	600	38.000	37.500	38.000	+0.250	Crestar	15900	20.200	20.200	20.200	-0.300	Sodisco	77340	0.150	0.145	0.145	-0.005	ARCA	1000	0.100	0.100	0.100	0.000												
Amis.A	600	38.000	37.500	38.000	+0.250	DTM Info	19100	1.800	1.800	1.800	+0.010	Spar Aer	200	9.000	9.000	9.000	-0.250	Alta.vist	100500	0.640	0.530	0.530	0.000												
Amis.A	600	38.000	37.500	38.000	+0.250	Datamark	300	2.700	2.700	2.700	-0.100	SPec.prm	1860	9.500	9.500	9.500	-0.050	Angl.Swis	100500	0.150	0.150	0.150	-0.010												
Amis.A	600	38.000	37.500	38.000	+0.250	Datamark	300	2.700	2.700	2.700	-0.100	Stelco A	109702	18.250	17.800	18.250	+0.750	Antoro	17000	8.850	8.850	8.850	-0.050												
Amis.A	600	38.000	37.500	38.000	+0.250	Datamark	300	2.700	2.700	2.700	-0.100	Strat.Val.	5740	1.620	1.550	1.550	-0.200	Appl	16160	0.230	0.210	0.230	-0.010												
Amis.A	600	38.000	37.500	38.000	+0.250	Datamark	300	2.700	2.700	2.700	-0.100	Sullidun	102200	1.050	0.900	1.000	+0.090	Arenagol	55214	0.400	0.390	0.400	+0.010												
Amis.A	600	38.000	37.500	38.000	+0.250	Datamark	300	2.700	2.700	2.700	-0.100	Suncor	15000	58.400	57.650	57.650	-2.200	Augvia	13000	0.050	0.050	0.050	+0.010												
Amis.A	600	38.000	37.500	38.000	+0.250	Datamark	300	2.700	2.700	2.700	-0.100	ITVA.B	1330	17.500	16.500	17.500	+0.800	Aungvir	65000	0.030	0.030	0.030	0.000												
Amis.A	600	38.000	37.500	38.000	+0.250	Datamark	300	2.700	2.700	2.700	-0.100	TVX Gold	31200	1.350	1.320	1.320	-0.030	Borex	16000	0.040	0.040	0.040	+0.010												
Amis.A	600	38.000	37.500	38.000	+0.250	Datamark	300	2.700	2.700	2.700	-0.100	Taliman	76400	39.100	39.250	39.750	+0.400	Canstr.A	8998	0.150	0.140	0.140	-0.020												
Amis.A	600	38.000	37.500	38.000	+0.250	Datamark	300	2.700	2.700	2.700	-0.100	Technic	500	2.400	2.400	2.400	-0.100	Canstr.B	8998	0.150	0.140	0.140	-0.020												
Amis.A	600	38.000	37.500	38.000	+0.250	Datamark	300	2.700	2.700	2.700	-0.100	Technilab	6420	6.950	6.650	6.650	-0.150	Canstr.C	8998	0.150	0.140	0.140	-0.020												
Amis.A	600	38.000	37.500	38.000	+0.250	Datamark	300	2.700	2.700	2.700	-0.100	Teck A	300	13.500	13.500	13.500	+0.250	Canstr.D	8998	0.150	0.140	0.140	-0.020												
Amis.A	600	38.000	37.500	38.000	+0.250	Datamark	300	2.700	2.700	2.700	-0.100	Teleglobe	22669	39.100	37.800	38.450	+0.800	Canstr.E	8998	0.150	0.140	0.140	-0.020												
Amis.A	600	38.000	37.500	38.000	+0.250	Datamark	300	2.700	2.700	2.700	-0.100	Telescene	4550	11.600	10.500	10.500	-0.200	Canstr.F	8998	0.150	0.140	0.140	-0.020												
Amis.A	600	38.000	37.500	38.000	+0.250	Datamark	300	2.700	2.700	2.700	-0.100	Temobile	144400	39.000	39.000	39.000	+1.000	Canstr.G	8998	0.150	0.140	0.140	-0.020												
Amis.A	600	38.000	37.500	38.000	+0.250	Datamark	300	2.700	2.700	2.700	-0.100	Tembec.A	47879	15.700	15.500	15.500	-0.150	Canstr.H	8998	0.150	0.140	0.140	-0.020												
Amis.A	600	38.000	37.500	38.000	+0.250	Datamark	300	2.700	2.700	2.700	-0.100	Therotech	33400	4.800	4.450	4.450	-0.350	Canstr.I	8998	0.150	0.140	0.140	-0.020												
Amis.A	600	38.000	37.500	38.000	+0.250	Datamark	300	2.700	2.700	2.700	-0.100	Ther.wt	21750	1.500	0.070	1.120	-0.080	Canstr.J	8998	0.150	0.140	0.140	-0.020												
Amis.A	600	38.000	37.500	38.000	+0.250	Datamark	300	2.700	2.700																										

Petites

annonces

375-8888
ou télécopieur
777-7221

DU LUNDI AU VENDREDI DE 8H À 17H*

* avant 16 heures pour parution le lendemain
le jeudi avant 16 heures pour parution dans
LE PLUS ou pour SPECIAL WEEK-END

RUBRIQUES

IMMEUBLES	501 à 515
LOCATION	530 à 549
FINANCES	560 à 563
DIVERS	570 à 578
MARCHANDISES	600 à 617
ÉROTISME	630 - 631
SERVICES	640 à 648
EMPLOIS	660 - 661
VÉHICULES AUTOMOBILES	670 à 682
NÉCROLOGIE - PRIÈRES	690 - 691

Prenez note que :

Nos annonceurs sont priés de vérifier la première parution de leurs annonces.

Notre journal se rend responsable d'une seule insertion erronée.

Toute erreur ou annulation dans les éditions du MARDI AU SAMEDI doit être soulignée AVANT 16h pour être corrigée ou annulée le lendemain.

Toute erreur ou annulation dans Le Plus ou pour le SPECIAL WEEK END doit être soulignée avant le JEUDI, 16h pour être corrigée ou annulée.

501 PROPRIÉTÉS A VENDRE

LIBRE IMMÉDIATEMENT : Jumelé tout brique 6 1/2, 3 c.c., 2 salles de bains, sous-sol fini. Prendrais sous-location de ton logement.
Immeubles Jean-Paul Roy, tél: 378-4347

MAISON 30X50, inclus garage, 5 c.c., s-sol fini, piscine 21 pi hors-terre, située à Roxton Pond, à prox. du lac, 93,000\$. 770-8583

PRÈS DE L'HÔPITAL : Cottage tout brique, rénové au complet, cuisinette et salle à manger à part, pl. bois franc, garage, 88,500\$. HÂTEZ-VOUS!

ANNE OUELLET, 378-4120
RE/MAX professionnel inc. ctr. imm. agréé

510 COMMERCES A VENDRE

CAFÉ BISTRO

BIEN ÉTABLI, TRÈS BIEN SITUÉ, CLIENTÈLE FIDÉLISÉE, BON ACHALANDAGE, BON MENU BISTRO, CHOIX COMPLET DE CAFÉ EN VRAC, 36 PLACES INTÉRIEURES, 12 PLACES TERRASSE, SERVICE DE TRAITEUR, BAIL À LONG TERME. CLÉ EN MAINS.

ACHETEUR SÉRIeux SEULEMENT!

PRIX 85,000\$...
CONTACTEZ, 450-378-6224.

FAUT VENDRE! ROUTE de pain, Granby et région, 11,500\$. Avec camion. Toute offre raisonnable sera acceptée. Inf: 372-2796

LAVAGE À PRESSION avec clientèle et équipement complet. Info: 450-378-2826

513 TERRAINS A VENDRE

TERRAIN VACANT prêt à construire, près de tous les services, situé sur la rue Vimy à Granby. Infrastructures payées.

Stéphane Arès, 450-771-7707
Re/Max Courtier Immobilier agréé



163 LOGEMENTS VENDUS EN 1998

Yves Forand

375-1621

378-4120

RE/MAX professionnel inc. courtier immobilier agréé

Christian Lalumière

Un agent à votre hauteur!



378-4120

RE/MAX professionnel inc. Courtier immobilier agréé

531 APPARTEMENTS A LOUER A GRANBY

1- TRÈS PROPRES: MEUBLÉS, CHAUFFÉS, ÉCLAIRÉS, + câble, CENTRE-VILLE: 1 1/2, 310\$, 2 1/2, 330\$, 3 1/2, 430\$. Avec bail et références. 378-4121

3 1/2 MEUBLÉ, chauffé, éclairé, 380\$/mois, situé au 575 Duvernay. Tél: 531-3215 ou 777-6617

AAAAAAAAAAAAAAA 3 1/2, 335\$ à 370\$, meublés, chauffés, éclairés, porte-patio, balcon, livres, rue Simonds, Groulx, boul. Fortin. 378-6391 ou cell. 776-0636

IMM. OU DÉC., 2 1/2, grand 3 1/2, meublés moderne, chauffé, eau ch., près centre-ville. Beau 2 1/2 rue Elgin et 3 1/2 grand, 109 Bourgeois (constr. récente), meublé ou non, paisible. 375-7735

533 LOGIS A LOUER A GRANBY

- 4%, secteur Galeries, bois franc, frais peint, armoire mélamine, plancher béton, très propre, bonnes références exigées. 375-1621.

3 1/2 AU 2^e ÉTAGE, bien éclairé, poêle et frigo inclus, 260\$/mois, libre imm. au 548 boul. Boivin. Tél: 539-4426 après 19h.

4% POUR 1^{er} DÉC., au 616 Cabana, dans un 6 logis, à 2 min. des Galeries, 380\$/mois, références. 372-0557 ou Nathalie, 378-7499.

5% TRIPLEX, 1^{er} étage rue Déragon, planchers bois franc, entrée laveuse-sécheuse, véranda, références. Libre imm. 595\$/mois. 777-0961.

GRANDS 3 1/2-4%, modernes libres nov. et déc. à partir de 405\$ style condo à aires ouvertes, armoires mél. blanche, comptoir-lunch, aspirateur central, inst. lav.-séch. dans 3 1/2 secteur résidentiel près des Galeries idéal pour retraités ou semi-retraités 41 Pinard, 276 Simonds 372-2474

AAAAAAAAAAAAAAA 3 1/2 à 335\$, 4 1/2 à 350\$, 5 1/2 à 395\$. Libres imméd. Porte-patio, balcon. Aux 217 Groulx et 175 boul Fortin. 378-6391 ou cell. 776-0636

AAAAAAAAAAAAAAA GILLES VIGNEAULT, 4% BERTRAND, 4%, en face de Rona * PRÈS DES GALERIES * Info: 378-1709

GRAND 4%, balcon avant, ensoleillé, armoires de chêne, grande cuisine ouverte sur salon, meuble de qualité, concierge sur place, libre 1^{er} fév. 375-0426 ou 531-3215

533 LOGIS A LOUER A GRANBY

AU MOIS OU +. Poss. semi-meublé, secteur J-H Leclerc, 5 1/2 demi sous-sol, chauffé, 475\$. Secteur Cégep rue St-Joseph, bois franc, grand 4 1/2 à 375\$, 3 1/2 à 295\$, 5 1/2 à 450\$. Secteur Robinson / St-Jacques, 4 1/2 chauffé, 420\$. Aucun chien. Bonnes références. Info: 375-7426 ou 775-0555

PLACE MASSÉ Beau 3 1/2-4%. Site boisé, tranquille, accès piscine creusée, balançoire. Service de conciergerie. 776-6064

SECTEUR LAC BOIVIN 3 1/2 avec foyer à 425\$/mois, tout béton. Tél: 776-8456 ou 531-2987

539 CHAMBRES A LOUER

A GRANBY, 347 St-André Ouest, chambre pour homme, meublée avec frigo, lavabo, lav. séch., endroit tranquille, 45\$/sem. 375-2421

CHAMBRE à louer, très propre, cuisinette, poêle, réfrigérateur, four à micro-ondes, salle de bain, avec références. 375-8789.

NOUVEAU CONCEPT! Chambres luxueuses, entrée et salle de bain privées, lit escamotable, salon, TV avec câble, laveuse-sécheuse. Immeubles Jean-Paul Roy, tél: 378-4347

541 CONDOMINIUMS A LOUER

BROMONT: 5 1/2 meublé (lave-vaiss., lav.-séch.), chauffé, éclairé, 2 s. de bains, foyer, etc. Aussi 4 1/2 et 3 1/2 meublés, chauffés, éclairés, etc. Vue exceptionnelle, endroit paisible. 539-2067 ou 777-6821.

543 BUREAUX A LOUER

ATTENTION TRAVAILLEURS AUTONOMES, bureaux de plusieurs grandeurs, à partir de 150\$ par mois, chauffés, éclairés, climatisés à l'Édifice Haute-Ville. Inf: 777-0453

BUREAUX: 1,200 pi.ca. ou moins, 2^e étage, chauffés, éclairés, ventilés, centre commercial bien situés, bâtisse en béton, stationnement, possibilité d'ascenseur. Gisèle Lague, 372-5046

VENDEUR DE L'ANNÉE 1998 à la franchise La Capitale Granby inc.

Quand j'ai entendu ses cris, j'ai ressenti tout l'homme qui m'habite avec son impuissance. Ma fille est devenue femme, moi, grand-père et le foetus, bébé.

Claude Fournier

La Capitale
Claude Fournier courtier
Courtier immobilier agréé
www.lacapitale.com



378-8461

572 TROUVÉ

BAGUE retrouvée secteur des rues Brignon et St-Jacques, la personne devra bien décrire l'objet. Louis au 375-1349

576 DEMANDE A ACHETER

ACHÈTERAIS COUPE DE BOIS avec ou sans terrain, bois mou ou bois franc. 450-532-2614

600 DIVERS ARTICLES

2 TERRAINS 37,000 pi.ca. à Roxton Pond, 9,500\$/ch; Corvette 85, 11,500\$; caméra vidéo 250\$; niveau sur pied 450\$; dactylo élect.; four micro-ondes; 2 pieds pour haut-parleurs; 1 TV 14 po.; vidéo; scanner 400 canaux; détecteur de radar; spa 5 places; table de billard 4x8. 777-4445.

4 PNEUS D'HIVER Blizzak 215-65-16, comme neufs seulement 400 km, valeur 620\$, prix 420\$. HONDA CIVIC 1985, propre, 800\$ nég. Inf. 375-9387

CINÉMA MAISON OMKYO, + meuble, haut-parleurs Klipsch, 3,000\$; CAMÉSCOPE numérique Sony TRV-510, presque neuf, 1,800\$. Dominic, 375-0045.

FOURNAISE À BOIS (ancienne), 75\$; Turbine à air pour toiture, 75\$. Jour: 378-0642. Soir: 375-6868

GRANDE VENTE DE DÉMÉNAGEMENT: antiquité, articles électroménagers et plus. A voir au 248 Savage, Granby, le 27 nov. de 9h à 15h.

MAINTENANT OUVERT ANTIQUITES GRANBY

Marché aux puces. Vendons de tout. Moderne, ancien, récent. Electroménagers, etc.etc. Aussi achetons de tout. Apportez-le nous et c'est trop gros allons le chercher. 1276 Principale, 200 pieds après Roulottes Lussier, vers St-Paul face Caresse Auto, bâtisse verte et blanche avec fenêtres jaunes. 777-6060.

POÊLE ET RÉFRIGÉRATEUR, amandes, très propre, prix 350\$ pour les 2. Info: 776-9384

POÊLE ET RÉFRIGÉRATEUR 24 po, en bon état, 225\$. Ens. poêle et réfrigérateur 30 po, blancs, 500\$. Deux fauteuils en velours; lave-vaisselle, combustion lente. 378-0776 ou pag. 770-7676.

PORTES ANTIQUES (14), vitrées dans le haut, bon état, 175\$ ch., occasion unique. Info: 450-295-2071

PRÉOUVERTURE D'UN MAGASIN de couture et d'artisanat, le 27 nov., au 518 rue St-Jacques à Granby.

602 ANIMAUX

SCHNAUZER mâle, très beau, 10 semaines, gris pâle, avec tous les accessoires, vacciné, 250\$. 263-3330.

604 INFORMATIQUE

DATA SCAN TECHNOLOGIE
Maintenant déménagé au 1068 St-Jacques
777-2408 - Fax: 372-5022
Vente et service informatique.

ORDINATEUR PENTIUM III, 450 Intel, + imprimante Lex Mark 3200, écran 15 po, DVD Rom 6X Pioneer, haut-parleurs 350 w, fax modem UFR 56K, plusieurs logiciels, acheté début juin 99. Inf. 450-295-1254, Marie-Paule

611 VÊTEMENTS

PELISSE AVEC FOURRURE d'opossum noir, gr. 10-12 ans. 375-2776

615 MATÉRIAUX DE CONSTRUCTION

TRÈS BEAUX DORMANTS de chemin de fer, 6x8x8, 10.99\$. Soffit alum., brun, 16"x12", 7.99\$. Soffit alum., ivoire, 16"x12", 7.99\$. RODONS INC., 263-0868
Livraison gratuite

617 BOIS DE CHAUFFAGE

0000- BOIS D'ALLUMAGE, retailles de bois franc, coupé en 16", vendu en sacs de 50 lb à 60 lb. Tél: 375-2870

À QUI LA CHANCE?

Bois franc sec, cordé sur palette, 45\$ livré. Tél: 378-1057 répondre, 777-9308.

BOIS FRANC SEC, mélangé. Livraison incluse. Info: 379-5277

630 ESCORTES

!!!! PETITE CARESSE, douceur intégrée!!!! pour homme sérieux et généreux. 777 - Jocya 378-9254 -- 24/24

AGENCE BLEUE NUIT

Info sur nouveautés! Engageons \$\$\$

777-9558

LES 100 CIELS

Nouvelles hôtesse dispo. Hommes hétéro, hommes gais. Hôtesse demandées, jour soir, week end
Engageons 539-5121 Granby

★ ★ ★ TRÈS PRIVÉE ★ ★ ★

Je reçois jour et soir, discrète et confidentielle.

372-0673 douce, sensuelle

PRIVÉ

Charmante Gasp reçoit 7/7, 24/24

372-1901

♥ LISE 539-5446 LISE ♥

+ H + C + M + R + S + F + D +

7/7 ☎ 539-5446 ☎ 24/24

640 SERVICES OFFERTS

MASSAGE

Karmen.

Homme et femme, de 10h à 18h.

Tél: 378-4214

MASSAGE SUÉDOIS

MASSAGE A 4 MAINS.

Tél: 777-2535

AVIS

À NOS ANNONCEURS

La Voix de L'Est se réserve le droit de refuser l'insertion de toute annonce contraire aux normes et traditions établies dans notre société.

108820

646 AMITIÉ RENCONTRES

HOMME DE 29 ANS professionnel de carrière, avec enfant de 2 ans, cherche femme sérieuse de belle apparence, bien dans sa peau. Paquette 360-6974 ou 469-4203

660 PERSONNEL DEMANDÉ

AUDIOTEC recherche
CONSEILLERS AUX VENTES

Préalables:

- Personne très dynamique
- Facilité d'apprentissage
- Expérience de vente au détail
- Intérêt pour les télécommunications
- Belle personnalité
- Temps plein et partiel

Faites parvenir votre C.V. par télécopieur à l'attention de Yves Deslongchamps au (450) 378-6757

CHAUFFEUR DE TAXI demandé, de jour et de nuit, à temps plein. 777-7672, demandez Pierre

LA VOIX DE L'EST — jeudi 25 novembre 1999

19

Garfield



Ben



Mot mystère

E	M	A	F	F	A	L	I	M	E	N	T	P	M	I
E	A	A	R	E	G	R	A	T	L	N	I	E	E	R
I	N	G	N	A	U	P	R	R	B	C	T	R	E	E
M	G	I	T	N	E	P	E	L	A	S	O	G	T	P
I	E	E	D	R	E	E	F	S	T	C	A	T	R	U
L	A	T	O	C	I	R	F	A	I	L	E	G	U	N
U	B	O	U	R	R	E	I	P	C	H	E	R	E	A
O	E	T	O	B	I	R	R	E	C	A	F	H	V	U
B	P	L	A	T	B	E	B	R	P	R	C	I	A	S
E	A	T	O	A	R	V	U	P	I	N	O	B	S	E
C	T	G	F	O	O	O	E	N	U	R	E	U	S	E
T	R	R	V	R	F	T	G	R	I	S	R	E	T	G
E	E	E	A	E	I	A	B	O	E	A	C	U	A	E
R	D	C	M	T	L	G	I	B	U	X	P	V	O	R
D	E	S	S	E	R	T	O	M	E	T	E	I	D	N

- NO 3177
10 LETTRES — LE MOT CLÉ: AVOIR BON APPÉTIT
- | | | | | |
|----------|------------|----------|--------|--------|
| affamé | chère | frigo | obèse | salep |
| aliment | crème | fringale | ogre | saveur |
| apéro | croûte | | | |
| appétit | | gâteau | pain | table |
| | dessert | gavé | pica | tarte |
| bâfrer | dévoré | goût | picore | |
| becter | diète | | plat | vorace |
| bon | dîne | mange | | |
| boulimie | | manne | régal | |
| bourré | excès | mets | regrat | |
| briffer | | | repas | |
| brunch | faim | nausée | repu | |
| | fourchette | nourrir | ribote | |
| calorie | fricot | | | |

Solution du problème précédent: content

Mots croisés

SOLUTION DU PROBLEME 769

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
P	L	A	I	D	O	I	R	I	E	F	
R	A	I	D	E	N	A	N	T	I	R	
E	B	R	A	N	L	E	R	A	S	E	
B	O	A	S	I	R	E	N	I	E	N	
E	R	I	G	E	N	T	A	T	R	E	
N	I	N	A	S	I	O	S	A			
D	E	Z	V	E	S	T	O	N	S		
E	U	G	E	N	E	T	I	N	E		
S	A	L	O	P	E	R	E	Z	D		
T	Z	L	L	R	U	A	Z	R	U		
E	A	E	D	E	C	E	A	I			
R	E	S	S	A	S	S	E	R	A	I	T

HORIZONTALEMENT

- Troisième degré de la gamme tonale - Période d'activité sexuelle des mammifères mâles.
- Image - Retirées.
- Le homard en est un - Ch.-l. du dép. des Hautes-Alpes.
- Un aigle - Une génisse - Germanium.
- En matière de - Faire mourir par constriction des voies respiratoires.
- Laize - Entourera.

7 - Conjonction - Manque de ressources d'un débiteur.

- Folio - Une étoffe.
- Première femme - Célèbre boxeur - Flaire.
- Majore - Cérium.
- Massif montagneux de l'Asie centrale russe - Schéma.
- Général américain - V. de Hongrie - Point cardinal.

VERTICALEMENT

- Prénom fém. - Aluminium.
- Aplati - Relative au raisin.
- Comm. de Belgique (Hainaut) - Soulèvement populaire spontané.
- Vérifie - Gallium.
- Pierre d'aigle - Une plante.
- Épiphyte.
- Imitation de métaux précieux - Recueil de bons mots - Bleu.
- Expirer (s') - Trois fois.

NO 770

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12

1													
2													
3													
4													
5													
6													
7													
8													
9													
10													
11													
12													

- Elles sont voraces.
- Étendue désertique caillouteuse - Sarisse - Sélénium.
- Qui a déjà servi - Laconique.
- Tolèrent.

Votre horoscope

du 23 NOVEMBRE au 21 DÉCEMBRE



Vous comprendrez que les personnes que vous aimez ne pensent pas forcément comme vous. Vous pourriez être moins vif que d'habitude. Évitez donc les situations qui demandent de réagir rapidement. Si vous faites des confidences, tâchez de vous confier à quelqu'un qui peut garder un secret.

du 22 DÉCEMBRE au 20 JANVIER



Vous mettez les bouchées doubles pour terminer ce que vous avez commencé. Si vous voulez un été plus léger, ce n'est pas le moment de traîner. Il y a du changement dans l'air. En matière d'argent, vous vous en tirerez grâce à votre sens pratique.

du 21 JANVIER au 19 FÉVRIER



Dans vos amours, vous ferez les gestes pour réchauffer le cœur de la personne que vous chérissez. Dans vos activités quotidiennes, évitez les tâches ennuyeuses et n'hésitez pas à innover car vous aurez de bonnes idées. Ce soir, vous serez en forme.

du 20 FÉVRIER au 20 MARS



D'humeur paresseuse, vous serez mieux si vous n'avez pas à respecter un horaire trop rigide. Certains liens que vous avez établis pourraient se révéler très intéressants. Côté travail, vous pourriez être surpris car les événements déborderont.

du 21 MARS au 20 AVRIL



Dans vos rapports amicaux, vous comprendrez les difficultés d'une personne que vous aimez. Harmonie dans votre vie amoureuse. Vous entrez dans une courte période d'activité intellectuelle marquée. Les liens avec les enfants sont bons : vous pourriez leur faire voir le bon sens.

du 21 AVRIL au 20 MAI



En forme, vous pourriez faire une percée intéressante dans un nouveau domaine. Prenez le temps de planifier l'hiver qui vient. En matière d'argent, vous serez peut-être obligé de déboursier plus d'argent que vous ne l'aviez prévu. Côté cœur, on vous fera plaisir.

du 21 MAI au 21 JUIN



En forme, vous voudrez que ça bouge autour de vous. Vous constaterez que votre assiduité au travail a porté fruit. Votre créativité vous permettra de trouver des avenues inusitées dans un domaine qui vous intéresse. Les amitiés sont favorisées.

du 22 JUIN au 22 JUILLET



Vous pourriez avoir quelques difficultés à fixer votre attention. La Lune vous rendra rêveur et magnétique tout à la fois. Elle vous donnera aussi une curiosité plus profonde. Si vous oubliez la part spirituelle de votre être, il est possible que vous supportiez un stress inutile.

du 23 JUILLET au 23 AOÛT



Chaleureux et enjoué, laissez les travaux d'organisation pour un autre jour et ne faites aujourd'hui que ce dont vous avez envie. Vous vous découvrirez des affinités avec un proche. Côté cœur, écoutez attentivement, vous apprendrez des choses.

du 24 AOÛT au 22 SEPTEMBRE



Vous pourriez faire face à une situation étonnante aujourd'hui. En matière d'argent, vous pourriez recevoir de bonnes nouvelles. Au travail, imagination et bon sens vous mèneront à bon port. Côté cœur, vous serez attiré par ce qui est concret, peu enclin aux rêveries.

du 23 SEPTEMBRE au 23 OCTOBRE



Jour propice à l'amorce d'un projet. Vous serez de bonne humeur et vous attirerez les gens. Pour ce qui est de votre santé, vous aurez de l'énergie à revendre. C'est une période intéressante, mais pas forcément facile.

du 24 OCTOBRE au 22 NOVEMBRE



La Lune vous donnera de l'intuition. Méfiez-vous tout de même car il arrive que nos intuitions ne soient que le reflet de ce que l'on souhaite. Cela dit, la chance sera de votre côté en matière d'argent. Côté cœur, l'amitié primera sur l'amour aujourd'hui.

LE TRAVAIL AU NOIR
LE TRAVAIL AU NOIR
LE TRAVAIL AU NOIR
C'EST DU VOL
LE TRAVAIL AU NOIR
LE TRAVAIL AU NOIR
LE TRAVAIL AU NOIR
LE TRAVAIL AU NOIR

Québec

11095



VILLE DE SAINT-CÉSAIRE
MRC DE ROUVILLE
PROVINCE DE QUÉBEC

AVIS PUBLIC D'ENTRÉE EN VIGUEUR

Avis public est par les présentes donné par le soussigné, Secrétaire-trésorier de la Ville de Saint-Césaire, que le règlement numéro 623, adopté par le Conseil municipal de la Ville de Saint-Césaire à la séance du 23 septembre 1999 et intitulé « Règlement autorisant l'exécution de travaux d'aqueduc, d'égouts sanitaires et pluvial, de fondation de rue et de pavage sur le prolongement de l'avenue Cécile, de Paquette à Duhamel, et décrétant à cette fin une dépense et un emprunt de 150 000 \$ » a reçu les approbations suivantes :

- Approbation des personnes habiles à voter à la suite de la tenue d'un registre à l'Hôtel de Ville, le 5 octobre 1999.
- Approbation du Ministère des Affaires municipales en date du 13 octobre 1999.
- Approbation du Ministère de l'Environnement en date du 27 octobre 1999.

Ledit règlement est déposé au Bureau du Secrétaire-trésorier à l'Hôtel de Ville, au 1111, avenue St-Paul, Saint-Césaire, (Québec) où toute personne intéressée peut en prendre connaissance.

Ce règlement entre en vigueur le jour de sa publication.
DONNÉ À SAINT-CÉSAIRE, ce dix-neuvième jour du mois de novembre 1999.
Pierre Despars,
Secrétaire-trésorier

110918



VILLE DE SAINT-CÉSAIRE
MRC DE ROUVILLE
PROVINCE DE QUÉBEC

AVIS PUBLIC D'ENTRÉE EN VIGUEUR

Avis public est par les présentes donné par le soussigné, Secrétaire-trésorier de la Ville de Saint-Césaire, que le règlement numéro 624, adopté par le Conseil municipal de la Ville de Saint-Césaire à la séance du 23 septembre 1999 et intitulé « Règlement autorisant l'exécution de travaux d'aqueduc de l'avenue Union et de la traverse de la rivière Yamaska et décrétant à cette fin une dépense et un emprunt de 290 000 \$ » a reçu les approbations suivantes :

- Approbation des personnes habiles à voter à la suite de la tenue d'un registre à l'Hôtel de Ville, le 5 octobre 1999.
- Approbation du Ministère des Affaires municipales en date du 13 octobre 1999.
- Approbation du Ministère de l'Environnement en date du 27 octobre 1999.

Ledit règlement est déposé au Bureau du Secrétaire-trésorier à l'Hôtel de Ville, au 1111, avenue St-Paul, Saint-Césaire, (Québec) où toute personne intéressée peut en prendre connaissance.

Ce règlement entre en vigueur le jour de sa publication.
DONNÉ À SAINT-CÉSAIRE, ce dix-neuvième jour du mois de novembre 1999.
Pierre Despars,
Secrétaire-trésorier

110919



Ville de Saint-Césaire
MRC de Rouville
Province de Québec

AVIS PUBLIC ADRESSÉ AUX PERSONNES INTÉRESSÉES AYANT LE DROIT DE SIGNER UNE DEMANDE DE PARTICIPA- TION À UN RÉFÉRENDUM

Second projet de règlement numéro 626, adopté le 22 novembre 1999, modifiant le règlement de zonage.

1. Objet du projet et demandes de participation à un référendum

À la suite de l'assemblée publique de consultation, tenue le 22 novembre 1999, le Conseil de la Ville de Saint-Césaire a adopté un second projet de règlement modifiant le règlement de zonage.

Ce second projet de règlement contient des dispositions qui peuvent faire l'objet d'une demande de la part des personnes intéressées des zones visées et des zones contiguës afin qu'un règlement qui les contient soit soumis à leur approbation conformément à la Loi sur les Elections et les référendums dans les municipalités.

Ainsi une demande relative à :

- la modification des usages dans la zone P peut provenir des secteurs de zone P et de leurs secteurs de zones contiguës;
- la modification des limites du secteur de zone Cvp-1, R-3, R-4, Cc-1, Cc-2, P-7, Cb-5, Cb-6, Cvp-2, RECA-4, RECT-5, RECT-4 et R-1;
- l'ajout de l'usage d'activités artisanales à l'intérieur d'un bâtiment accessoire à une résidence unifamiliale isolée peut provenir de l'ensemble du territoire.

Une telle demande vise à ce que le règlement contenant cette disposition soit soumis à l'approbation des personnes habiles à voter de la zone à laquelle il s'applique et de celles de toute zone contiguë d'où provient une demande valide à l'égard de la disposition.

2. Description des zones.

Les zones formées de l'ensemble des zones et secteurs concernées se retrouvent sur l'ensemble du territoire pour ce qui est des usages dans la zone P et des activités artisanales. Pour le secteur de zone Cvp-1, la zone formée par l'ensemble des secteurs de zone contiguë et concernés est bornée à l'ouest par la rue Saint-Georges, au nord par la rue Dufresne, au sud par l'emprise de la voie ferrée et à l'est par la rivière Yamaska.

3. Conditions de validité d'une demande.

Pour être valide, toute demande doit :

- indiquer clairement la disposition qui en fait l'objet et la zone d'où elle provient.
- être reçue au bureau de la Municipalité au plus tard le 27 novembre 1999;
- être signée par au moins douze personnes intéressées de la zone d'où elle provient ou par au moins la majorité d'entre elles si le nombre de personnes intéressées dans la zone n'excède pas 21.

4. Personnes intéressées.

4.1 Est une personne intéressée toute personne qui n'est frappée d'aucune incapacité de voter et qui remplit les conditions suivantes le 22 novembre 1999 :

- être majeure, de citoyenneté canadienne et ne pas être en curatelle.
- être domiciliée, propriétaire d'un immeuble ou occupant d'un lieu d'affaires dans une zone d'où peut provenir une demande.

4.2 Condition supplémentaire aux copropriétaires indivis d'un immeuble et aux occupants d'un lieu d'affaires :

- être désigné, au moyen d'une procuration signée par la majorité des copropriétaires ou occupants, comme celui qui a le droit de signer la demande en leur nom.

4.3 Condition d'exercice du droit de signer une demande par une personne morale :

- toute personne morale doit désigner parmi ses membres, administrateurs et employés, par résolution, une personne qui, le 22 novembre 1999, est majeure et de citoyenneté canadienne et qui n'est pas en curatelle.

5. Absence de demandes.

Toutes les dispositions du second projet qui n'auront fait l'objet d'aucune demande valide pourront être incluses dans un règlement qui n'aura pas à être approuvé par les personnes habiles à voter.

6. Consultation du projet.

Le second projet peut être consulté à l'Hôtel de Ville, du lundi au vendredi de 9 heures à 16 heures.

Donné à Saint-Césaire, ce vingt-troisième jour du mois de novembre 1999.

Pierre Despars,
Secrétaire-trésorier.

110920

FORFAIT VACANCES

Logé
Nourri
Transformé...

LA MAISON JEAN LAPOINTE
Pour tout problème
de drogue et d'alcool

(514) 288-2671 1-800-567-9543

PRIERE À LA VIERGE MARIE

Dites 9 fois Je vous salue Marie par jour durant 9 jours. Faites trois souhaits, le premier concernant les affaires, les deux autres pour l'impossible. Publiez cet article le 9e jour, vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu. C'est incroyable mais vrai.

F.C.

PRIERE À LA VIERGE MARIE

Dites 9 fois Je vous salue Marie par jour durant 9 jours. Faites trois souhaits, le premier concernant les affaires, les deux autres pour l'impossible. Publiez cet article le 9e jour, vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu. C'est incroyable mais vrai.

H.H.

PRIERE À LA VIERGE MARIE

Dites 9 fois Je vous salue Marie par jour durant 9 jours. Faites trois souhaits, le premier concernant les affaires, les deux autres pour l'impossible. Publiez cet article le 9e jour, vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu. C'est incroyable mais vrai.

H.P.

PRIERE À LA VIERGE MARIE

Dites 9 fois Je vous salue Marie par jour durant 9 jours. Faites trois souhaits, le premier concernant les affaires, les deux autres pour l'impossible. Publiez cet article le 9e jour, vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu. C'est incroyable mais vrai.

G.G.

Faits d'hier

(PC) - **Éphémérides du jeudi 25 novembre 1999.**

1998 — A Londres, la Haute Cour confirme que le dictateur chilien Augusto Pinochet est extraditable vers l'Espagne, pour meurtre et torture.

1994 — La ministre de la Culture Marie Malavoy doit démissionner. Née en Europe, elle avait voté plus d'une fois avant d'être citoyenne canadienne; Mme Malavoy a pu rester députée de Sherbrooke.

1988 — Un séisme de 6,9 à l'échelle de Richter, dont l'épicentre est au Saguenay, est ressenti dans tout l'est du pays.

1986 — A Washington, suite au scandale des armes fournies aux Contras du Nicaragua, le conseiller présidentiel John Pointdexter démissionne et Oliver North est congédié du National Security Council.

1974 — Un sapin de Noël haut de 35 m, don du gouvernement de

Robert Bourassa, est livré par avion à Paris.

1952 — Première à Londres de «La Souricière», d'Agatha Christie, qui sera jouée quelque 12 500 fois, jusqu'en 1982.

1935 — Les libéraux de Louis-Alexandre Taschereau sont réélus à Québec; mais les scandales débâchés par le comité des Comptes publics amèneront leur chute, face à l'Union nationale de Maurice Duplessis, en août 1936.

Ils sont nés un 25 novembre:

L'industriel et mécène Andrew Carnegie, en Ecosse (1835-1919)

Angelo Roncalli, le pape Jean XXIII (1881-1963)

Le champ centre des Yankees de New York, Joe DiMaggio (1914-99)

Ils nous ont quittés un 25 novembre:

1959: l'acteur français Gérard Philipe (1922)



VILLE D'ACTON-VALE

APPEL D'OFFRES ASSURANCES DE DOMMAGES

La Ville d'Acton-Vale demande des soumissions en vue de l'acquisition d'un portefeuille d'assurances de dommages.

Sont admis à soumissionner les courtiers d'assurance, agents d'assurance et assureurs titulaires d'un permis émanant des autorités réglementaires en matière d'assurance de la province de Québec.

Les conditions du présent appel d'offres sont contenues dans le cahier des charges qui est disponible à compter de 10 h, le 24 novembre 1999, au bureau de Optimum, Gestion de risques inc., 425, boul. de Maisonneuve Ouest à Montréal (Québec) H3A 3G5. Pour obtenir de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec monsieur Martin Grandchamp de Optimum, au numéro suivant : (514) 288-1633.

Un chèque visé ou un mandat d'argent au montant de 500 \$ payable à l'ordre de la Ville d'Acton-Vale doit accompagner chaque soumission. Ce montant sera remboursé à chaque soumissionnaire dont la proposition n'aura pas été retenue. Quant au soumissionnaire dont la proposition aura été retenue, il aura droit audit remboursement lorsque les polices d'assurance auront été émises conformément à sa soumission.

Les soumissions seront reçues jusqu'à 14 h, le mercredi 8 décembre 1999, au bureau de la greffière de la ville d'Acton-Vale, 1025, rue Boulay, Case postale 640, Acton-Vale (Québec) J0H 1A0. Elles seront ouvertes publiquement le même jour, à compter de 14 h 05, à la salle du Conseil.

La Ville d'Acton-Vale ne s'engage à accepter ni la plus basse ni aucune des soumissions qui seront présentées et n'encourt aucune obligation envers les soumissionnaires.

Donné à Acton-Vale, ce 22e jour de novembre 1999.

Rita Parent
Greffière

110935

Décès



ROLLAND
(Lambert)
Mme Claire

A Magog le 23 novembre 1999 est décédée Mme Claire Lambert à l'âge de 93 ans épouse de feu Armand Rolland, demeurant à Magog, autrefois de Lac Orford.

La direction des funérailles et la crémation ont été confiées à la

Résidence funéraire
Ledoux Magog Inc.
150 rue Sherbrooke
Magog, QC

Jacques Lecours, président

La famille sera présente à l'église à compter de 10 h 30 afin de recevoir les condoléances des parents et amis. Les funérailles en présence des cendres auront lieu le samedi 27 novembre 1999 à 11 h à l'église St-Edouard d'Eastman.

Elle laisse dans le deuil son neveu et ses nièces: Yves Lambert (Bervery); Claudette Bolduc (Raout); Pierrette Laramée (Réal). Sa grande amie: Lydia Fontaine et de nombreux autres parents et amis.

La famille tient à remercier le personnel de l'hôpital La Providence de Magog pour les bons soins prodigués à Mme Rolland.
(25-26)



LAROCHELLE
Mme Irène

Paisiblement au Centre d'Accueil de Cowansville le mardi, 23 novembre 1999, à l'âge de 89 ans et 8 mois, est décédée Madame Irène Larochelle.

Elle laisse dans le deuil ses deux frères: Toussaint et Normand Larochelle; son beau-frère, Ivariste Racine et ses nombreux neveux et nièces.

Selon ses volontés, Madame Larochelle ne sera pas exposée. Les funérailles auront lieu le samedi, 27 novembre 1999, à 11h en l'église Ste-Thérèse de l'Enfant Jésus de Cowansville. La famille recevra vos témoignages de sympathie à compter de 10h directement à l'église. La célébration sera suivie de l'inhumation au cimetière Ste-Thérèse de Cowansville. Les arrangements funéraires ont été confiés à la

Maison Funéraire
Désourdy Wilson
104, rue Buzzell
Cowansville, Québec
J2K 2N5
Tél.: 450-263-1212
Télé.: 450-263-9557

(25-26)



1 800 567-ACDM

Donner, c'est leur redonner espoir



MARTEL
M. Honoré

Au Centre Hospitalier Piedmont-Yamaska de Granby, le 22 novembre 1999, à l'âge de 92 ans, est décédé M. Honoré Martel, époux de feu Germaine Rochon, demeurant à Granby. Les funérailles auront lieu le jeudi 25 novembre 1999. Le convoi funèbre partira de

Les Jardins Funéraires Bessette
997 rue Des Colombes
(angle St-Jude Nord)
Granby

Tél: 777-1171 ou 1-888-730-6666
Télé.: (450) 777-4393

pour se rendre à l'église Assomption de Granby où le service sera célébré à 11 h, suivi de la crémation à Granby au Crématorium Les Jardins Funéraires Bessette. Inhumation au cimetière de la rue Cowie à Granby à une date ultérieure.

Heures d'accueil: mercredi de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h. Jour des funérailles, jeudi, à compter de 9 h jusqu'au départ du salon à 10 h 30.

En guise de sympathie, des dons à Albatros 04 Granby seraient appréciés. Des formulaires seront disponibles au salon.

Il laisse dans le deuil ses enfants: Soeur Yvette, P.M.; Mariette (Jean-Claude Lévesque); Denis (Yvette Raymond); Gilles (Nicole Maher); Noël (Monique Brouillard); feu Noël (Marcel Lemaire); Thérèse (John Skinner); Marguerite (Peter Dempster), 20 petits-enfants et 14 arrière-petits-enfants ainsi que ses frères et soeurs, beaux-frères et belles-soeurs, neveux et nièces, autres parents et amis.

La famille désire remercier spécialement les membres du Groupe Albatros 04, le personnel de la Résidence Bouthiette, ainsi que ceux du 3e et 4e étages du Centre Hospitalier Piedmont-Yamaska.
(24-25)



PRIÈRE À LA STE-VIERGE

La plus belle fleur de Mont-Carmel, vigne pleine de fruits, splendeur du ciel, mère bénie du fils de Dieu, mère immaculée, assistez-moi. Etoile de la mer, aide-moi à me montrer que tu es ma mère. Ste-Marie Mère de Dieu, Reine du ciel et de la terre, je vous demande humblement du fond de mon cœur, de me secourir dans ma demande, je sais que vous pouvez m'accorder cette demande. O Marie, conçue sans péché, priez pour nous qui avons confiance en vous (3 fois). Bonne Ste-Vierge, je remets cette cause entre vos mains (3 fois). Récitez cette prière 3 jours de suite et la faire publier, vous serez exaucé.

110933

D.P.

GRANGER

M. Rosario

Paisiblement à la Résidence Lambert à Notre-Dame de Stanbridge, le 24 novembre 1999 à l'âge de 95 ans est décédé M. Rosario Granger, époux de feu Lucille Gaudreau. Il laisse dans le deuil ses enfants, Claude (Marie-Anne); Roger (Yolande Forgues); Fleurette (Yves Bilodeau); Alice (Jacques Nolin); Réal (Lucienne Nolin); Francine; Jean-Marie; Micheline (feu Lucien Nolin). Une soeur, ses petits-enfants, ses arrière-petits-enfants et ses arrière-arrière-petits-enfants.

M. Granger sera exposé à la
Résidence Funéraire
Joseph Dion & Fils Ltée
215 rue Rivière à Bedford
Tél. (450) 248-2911

Les heures de visite vendredi de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h. Samedi, jour des funérailles, le salon sera ouvert à compter de 9 h 30.

Les funérailles auront lieu le samedi 27 novembre à 11 heures en l'église des Anges à Notre-Dame de Stanbridge.
(25)



TURMEL
M. Denis
1951 - 1999

De St-Paul d'Abbotsford le 16 novembre 1999 à l'âge de 47 ans est décédé M. Denis Turmel.

Il laisse dans le deuil sa fille Natacha Turmel. Son ex-épouse Nicole Hardy. Son amie Jasmine Bienvenue. Ses frères et soeurs, Gilles, Ginette, Carole et Guy. Tous ses chums de moto et de travail. Ainsi que plusieurs parents et amis. La famille recevra les condoléances en présence des cendres au salon funéraire :

Yvon Desnoyers & Fils
1521 rue St-Paul à St-Césaire

Les funérailles auront lieu le samedi 27 novembre à 11 heures en l'église de St-Paul d'Abbotsford.

Les heures de visite le vendredi 26 novembre de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h et le samedi 27 novembre, jour des funérailles, à compter de 9 heures.
(20-25)



GAGNON
M. Robert

A Granby, le 23 novembre 1999, à l'âge de 68 ans, est décédé M. Robert Gagnon, époux de Laurette Lessard, demeurant à Granby. Une liturgie de la parole aura lieu le vendredi 26 novembre à 13 h, au salon de la

Maison Funéraire
Girardot & Ménard Ltée
170, rue Dufferin, Granby

Tél: 372-4498 - Télé.: 372-2738

suivie de la mise en place au Columbarium Girardot & Ménard Ltée. La famille sera présente au salon, vendredi journée des funérailles à compter de 11 h.

Des dons à la Société canadienne du cancer seraient appréciés. Formulaires disponibles au bureau du salon funéraire.

Le défunt laisse dans le deuil outre son épouse Laurette, ses enfants: Josée (Claude Guérin); Sylvie (Regan Lall); Joane (Pierre Morin); Robert (Loretta Young). Ses petits-enfants: Dominique Gendreau, Isabelle et Nicolas Morin. Ses frères et soeurs: Roger (Monique Préfontaine); Réal (Corinne Boudreau); Claire (Jean-Paul Faubert); Diane (Fernando Marinelli); feu Yvan; Jean; feu Mireille (Réjean Robert); André (Murielle Gazaille); feu Pierre; Ginette (Denis Penelle). Ses beaux-frères et belles-soeurs: Rose (feu Hercule Tardif); Marguerite; feu Monique (Norman Grist); Candide (feu Léo Riendeau); feu Raymond (Jeannine Lapalme); feu Rolland (Fleur-Ange Gévy), ainsi que de nombreux neveux, nièces, autres parents et amis.

(25-26)

Le sens des valeurs
Le respect
des traditions

Gagnant
Entreprise
de
Services

Le prix
DISTINCTION
de la semaine

LES RÉSIDENCES ET LES JARDINS FUNÉRAIRES

Bessette

997, Des Colombes, Granby
1 888 730-6666 (450) 777-1171

Merci
de votre
p'tit coup
de cœur.

Au cœur de la solution!

Perdre un être cher,
c'est difficile.
Perdre l'espoir,
c'est intolérable.

L'Association Diabète Québec investit la totalité des dons «In Memoriam» dans la recherche.

Donnez généreusement

ASSOCIATION
DIABÈTE
QUÉBEC (514) 259-3422
OU
1-800-361-3504

et ses associations affiliées



GENESSE
M. Raymond

Au C.H.S.L.D. Horace Boivin, Centre Waterloo, suite à un long combat contre le cancer, le 24 novembre 1999, à l'âge de 72 ans, est décédé M. Raymond Genesse, époux de Gisèle Potvin, demeurant à Granby. Il était le fils de feu Elie Genesse et de feu Lezzie McCollough.

Les funérailles auront lieu le samedi, 27 novembre 1999. Le convoi funèbre partira des salons de la

Maison Funéraire
Girardot & Ménard Ltée
170, rue Dufferin, Granby
Tél.: 450-372-4498
Télé.: 450-372-2738

pour se rendre à l'église St-Eugène, où le service sera célébré à 14 h, suivies de l'inhumation au cimetière Mgr Pelletier, rue Dufferin à Granby. Les heures de visites seront vendredi soir de 19h à 22h; ouverture des salons samedi, journée des funérailles, à compter de midi.

Le défunt laisse dans le deuil, outre son épouse, Gisèle; sa fille: Evelyne Genesse; ses petites-filles: Stéphanie et Marie-Josée Charland; le père de ses petites-filles, François Charland. Ses frères et soeurs, Adrienne (feu Lionel Routhier), Jean-Charles, feu Robert (Laurette Loignon), feu Paul (Juliette Potvin), feu Nicolas (Réjeanne Perreault), et Ghislaine. Ses beaux-frères et belles-soeurs: Marie-Berthe (feu Wilfrid Corriveau), Marie-Jeanne (Lucien Gailloux), Jacqueline, Pauline (feu Conrad Bluteau), feu Annette (Rolland Pothier), Jean-Pierre (Lina Turcotte), Eugène (Francine Durocher), Lucienne (Jean-Pierre Godbout), Marc (Ginette Fournier), Georges (Francine Girard). Lui survivent aussi un oncle et deux tantes: Gertrude Colgan McCollough; M. Mme Lionel Genesse, Mlle Eva Genesse ainsi que ses neveux et nièces, autres parents et amis.

La famille désire remercier sincèrement le Dr J.E. Claude Pelletier pour les bons soins prodigués à M. Raymond Genesse.
(25-26-27)

1er anniversaire
du décès de

Mme Rachel Dupuis
née Samson
survenu le 25 novembre 1998

Jamais plus nos yeux ne verront ton sourire, mais à jamais tu vivras dans nos cœurs avec tous les souvenirs que tu nous as laissés sur ton chemin.

Ton époux René et tes enfants, Michel (Danielle), Jocelyne (Michel), et Chantal, ainsi que ta petite-fille Isabelle.

Une messe sera célébrée le dimanche 28 novembre à 11 h 15 en l'église St-Benoit.

110917

LA VOIX DE L'EST — jeudi 25 novembre 1999

23

HOCKEY



CLASSEMENT

Parties à Dallas, Edmonton et Anaheim non comprises

ASSOCIATION DE L'EST

SECTION NORD-EST

Équipe	Mj	G	P	N	NR	Bp	Bc	Pts
Toronto	23	12	8	3	1	65	49	28
Boston	23	11	7	5	0	62	54	27
Ottawa	21	12	8	1	1	58	46	26
Buffalo	22	10	10	2	0	63	61	22
Montréal	23	8	14	1	1	48	61	18

SECTION ATLANTIQUE

Équipe	Mj	G	P	N	NR	Bp	Bc	Pts
Philadelphia	23	12	8	3	1	68	52	28
New Jersey	19	10	6	3	1	51	43	24
Pittsburgh	19	6	10	3	3	59	60	18
N.Y. Rangers	22	7	12	3	1	52	63	18
N.Y. Islanders	18	5	10	3	0	38	55	13

SECTION SUD-EST

Équipe	Mj	G	P	N	NR	Bp	Bc	Pts
Florida	21	11	8	2	2	54	52	26
Caroline	22	9	8	5	0	49	53	23
Washington	20	7	9	4	1	53	61	19
Tampa Bay	21	8	12	1	1	59	69	18
Atlanta	19	5	12	2	1	46	71	13

ASSOCIATION DE L'OUEST

SECTION CENTRALE

Équipe	Mj	G	P	N	NR	Bp	Bc	Pts
Detroit	22	13	6	3	1	71	48	30
St. Louis	22	13	7	2	0	65	50	28
Nashville	20	7	12	1	2	50	67	17
Chicago	20	4	12	4	1	49	63	13

SECTION NORD-OUEST

Équipe	Mj	G	P	N	NR	Bp	Bc	Pts
Vancouver	22	10	7	5	1	64	69	26
Colorado	22	9	10	3	1	60	60	22
Edmonton	20	6	8	6	3	51	51	21
Calgary	21	7	12	2	0	50	70	16

SECTION PACIFIQUE

Équipe	Mj	G	P	N	NR	Bp	Bc	Pts
San Jose	26	13	10	3	2	76	63	31
Los Angeles	23	13	6	4	0	76	60	30
Phoenix	21	12	6	3	0	64	52	27
Anaheim	22	10	10	2	1	57	53	23
Dallas	21	8	10	3	1	43	48	20

Note: Une équipe qui gagne en prolongation reçoit deux points et une victoire dans la colonne des victoires (G); l'équipe qui perd en prolongation reçoit un point et la partie est inscrite à la fois dans la colonne de NR (nulle en réglementaire) et dans celle des défaites (P).

Mardi, 23 novembre
Pittsburgh 3 Toronto 1
Los Angeles 6 Colorado 3
N.Y. Islanders 2 Calgary 2
Montréal 3 San Jose 2 (P)

Mercredi, 24 novembre
Washington 2 Buffalo 5
Vancouver 1 Caroline 1
N.Y. Rangers 6 Tampa Bay 3
Philadelphia 6 Florida 1
St. Louis 2 Detroit 4
Boston 5 Nashville 2
Los Angeles à Dallas
Chicago à Edmonton
New Jersey à Anaheim

Jeudi, 25 novembre
Ottawa à Atlanta, 19h.
New Jersey à Phoenix, 20h30.
Chicago à Calgary, 21h.

Vendredi, 26 novembre
Toronto à Philadelphia, 13h.
Vancouver à Boston, 13h30.
Anaheim à Dallas, 16h.
St. Louis à Buffalo, 19h.

Samedi, 27 novembre
San Jose à Los Angeles, 15h30.
Edmonton à Toronto, 19h.
Vancouver à Montréal, 19h.
Washington à N.Y. Islanders, 19h30.
Pittsburgh à Caroline, 19h30.

Dimanche, 28 novembre
Atlanta en Floride, 19h30.
Chicago à St. Louis, 20h.
Anaheim à Nashville, 20h.
Calgary au Colorado, 22h.

CLASSEMENT GÉNÉRAL

Parties d'hier non comprises

ASSOCIATION DE L'EST

Équipe	Mj	Pts
• Toronto	23	28
• Florida	20	26
• Philadelphia	22	26
Ottawa	21	26
Boston	22	25
New Jersey	19	24
Caroline	21	22
Buffalo	21	20
Washington	19	19
Pittsburgh	19	18
Tampa Bay	20	18
Montréal	23	18
N.Y. Rangers	21	16
N.Y. Islanders	18	13
Atlanta	19	13

ASSOCIATION DE L'OUEST

Équipe	Mj	Pts
• San Jose	26	31
• St. Louis	21	28
• Vancouver	21	25

Équipe	Mj	G	P	N	NR	Bp	Bc	Pts
Los Angeles	23	30						
Detroit	21	27						
Phoenix	21	27						
Anaheim	22	23						
Colorado	22	22						
Edmonton	20	21						
Dallas	21	20						
Nashville	19	17						
Calgary	21	16						
Chicago	20	13						

LES MENEURS LNH

Parties d'hier non comprises

Joueur	B	P	Pts
Jagr, Pgh	14	19	33
Nolan, SJ	14	17	31
Rechi, Phi	8	18	26
Palfy, LA	11	13	24
Turgeon, ST	10	14	24
Bure, Cal	12	11	23
Demitra, ST	10	13	23
Bank, Ott	9	14	23
Dampousse, SJ	7	16	23
Selivanov, Edm	17	5	22
Friesen, SJ	10	12	22
Kariya, Ana	9	13	22
Amonte, Chi	11	10	21
Green, Ptx	11	10	21
Roenick, Ptx	8	13	21
Selanne, Ana	8	13	21
Lindros, Phi	8	13	21
Whitney, Flo	8	13	21
Langkow, Phi	6	15	21
Gomez, NJ	5	16	21
Kapone, Car	9	11	20
Francis, Car	4	16	20

LES MENEURS LNH

Parties d'hier non comprises

Joueur	B	P	Pts
Jagr, Pgh	14	19	33
Nolan, SJ	14	17	31
Rechi, Phi	8	18	26
Palfy, LA	11	13	24
Turgeon, ST	10	14	24
Bure, Cal	12	11	23
Demitra, ST	10	13	23
Bank, Ott	9	14	23
Dampousse, SJ	7	16	23
Selivanov, Edm	17	5	22
Friesen, SJ	10	12	22
Kariya, Ana	9	13	22
Amonte, Chi	11	10	21
Green, Ptx	11	10	21
Roenick, Ptx	8	13	21
Selanne, Ana	8	13	21
Lindros, Phi	8	13	21
Whitney, Flo	8	13	21
Langkow, Phi	6	15	21
Gomez, NJ	5	16	21
Kapone, Car	9	11	20
Francis, Car	4	16	20

LE RENDEMENT DU CANADIEN

LES MARQUEURS

Joueur	B	P	Pts	Pén
49. Brian Savage	12	7	19	17
26. Martin Ruinsky	9	8	17	14
14. Trevor Linden	2	11	13	24
11. Saku Koivu	2	9	11	6
22. Eric Weinrich	1	9	10	12
15. Dainius Zubrus	5	3	8	14
37. Patrick Poulin	4	2	6	7
34. Sergei Zholtok	4	2	6	4
28. Karl Dykhov	2	2	4	12
29. Jim Cummins	1	3	4	45
27. Shayne Corson	1	3	4	32
51. Francis Bouillon	0	4	4	6
32. Oleg Petrov	0	4	4	0
24. Scott Thornton	1	2	3	7
48. Miroslav Guran	1	2	3	10
63. Craig Darby	1	2	3	2
71. Mike Ribeiro	1	1	2	2
52. Craig Rivet	1	1	2	25
21. Barry Richter	0	2	2	6
20. Scott Lachance	0	2	2	8
46. Matt Higgins	0	2	2	0
55. Igor Ulanov	0	1	1	22
23. Turner Stevenson	0	1	1	26
40. Jesse Belonger	0	1	1	0
45. Arron Asham	0	0	0	7
31. Jeff Hackett	0	0	0	2
6. Trent McCleary	0	0	0	2
17. Benoit Brunet	0	0	0	0
38. Vladimir Malokhov	0	0	0	0
43. Patrice Brisebois	0	0	0	0

Note: Buts dans filet désert entre parenthèses.

LES GARDIENS

Joueur	G	P	N	Min	Ba	Bl	Moy.
31. Jeff Hackett	5	10	1	984	41	0	2.50
60. José Théodore	3	4	0	402	19	0	2.84
Totux (1)	8	14	1	1386	60	0	2.60

Note: Buts dans filet désert entre parenthèses.

CLASSEMENT

SECTION EST

Équipe	Mj	G	P	N	Bp	Bc	Pts
St-Georges	18	12	5	1	84	57	25
Asbestos	17	12	5	0	85	66	24
Pont-Rouge	19	10	7	2	78	60	22
Côte-de-Beaupré	20	10	9	1	85	101	21
Jonquière	18	8	8	2	99	93	18
Thetford Mines	19	9	10	0	82	86	18
Windsor	17	2	13	2	67	117	6

SECTION NIKÉ

Équipe	Mj	G	P	N	Bp	Bc	Pts
Laval	17	11	6	0	71	56	22
St-Laurent	18	11	7	0	81	72	22
LaSalle	20	10	9	1	89	86	21
Joliette	19	9	9	1	78	77	19
Sorel	15	9	6	0	63	67	18
Acton Vale	18	8	9	1	68	84	17
Granby	19	6	8	5	100	110	17

Note: Un point pour une défaite en fusillade.

Dimanche, 21 novembre
LaSalle 2 Jonquière 8
St-Laurent 6 Joliette 4
Laval 2 Granby 5

Vendredi, 26 novembre
Acton Vale à Sorel, 20h
Joliette à Pont-Rouge, 20h30
Laval à St-Laurent, 20h30
Côte-de-Beaupré à Thetford Mines, 21h
Granby à Windsor, 21h
LaSalle à Asbestos, 21h

Samedi, 27 novembre
Asbestos à Joliette, 19h30
Thetford Mines à St-Georges, 20h30
Jonquière à Acton Vale, 20h30

CLASSEMENT

Parties d'hier non comprises

Équipe	Mj	G	P	N	Bp	Bc	Pts
Coaticook	26	20	4	2	164	81	42
Warwick	26	14	9	3	110	86	31
Kahnawake	30	12	16	2	111	171	26
Cowansville	28	10	13	5	114	167	25
St-Jean	28	7	16	5	104	147	19

SECTION C

Sport amateur

Boxe

GRANBY - Une semaine après avoir battu le Maskoutain Jonathan Barbeau lors de la soirée de boxe olympique à Granby, Michael Denault a été défait par ce même Barbeau, un champion canadien, lors d'une soirée de boxe à St-Hyacinthe.

Denault a porté sa fiche à cinq victoires contre deux revers en perdant une décision de 7-5 qui n'a pas plu à l'entraîneur Joël Turgeon.

«Je ne l'ai pas digéré, souligne Turgeon. L'arbitre a fait preuve d'incompétence en donnant quatre avertissements à Michael, ce qui lui a coûté quatre points. Pourtant, Michael avait encore mieux boxé qu'à Granby et plusieurs observateurs m'ont dit qu'il ne méritait pas la défaite.»

Turgeon pourrait amener jusqu'à cinq de ses protégés du club de boxe des Loisirs de Granby au gala de boxe du club Champion de Montréal, dimanche.

Deux Granbyens en vedette en Allemagne

GRANBY - Deux anciens hockeyeurs de Granby, Jan Alston et Jean-François Jomphe, sont en vedette dans la division élite de la Ligue de hockey d'Allemagne.

Alston occupe le deuxième rang des marqueurs du circuit avec 29 points, dont neuf buts, en 20 parties. Il n'a que deux points de retard sur Peter Larsson et le Granbyen pourra jouer deux matches de plus.

Jomphe, qui a fait son entrée dans la ligue allemande cette année, est installé en 13e position avec 21 points, à égalité avec les quatre joueurs qui le précèdent mais qui ont plus de buts. Celui qui a joué quelques matches avec le Canadien l'an passé présente une fiche de quatre filets et 17 passes.

Alston évolue avec l'équipe de Mannheim, avec Patrice Lefebvre et Yves Racine, et Jomphe porte les couleurs de Krefeld, en compagnie de Mark Pederson. Les deux clubs sont à égalité en cinquième place sur les 15 troupes du circuit allemand avec 34 points en 20 matches (trois points pour une victoire, deux pour un gain en fusillade et un pour un échec en fusillade).

C'est le club de Kolner, avec Sergio Momesso, qui domine le classement.

La saison du défenseur Dave Savard est compromise

Le joueur du Blitz a été opéré à un genou hier

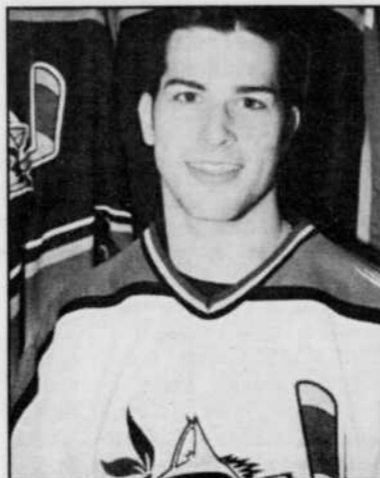
Gaétan Roy

GRANBY

Le Blitz de Granby devra-t-il chercher du renfort du côté des défenseurs? C'est la question qu'il faut se poser puisque l'arrière-garde Dave Savard a été opéré, hier, et il ratera probablement entre deux et trois mois d'activités.

«Je viens d'avoir la confirmation que Dave a été opéré parce que le ménisque de son genou blessé était détruit, a dit l'entraîneur du Blitz, Yves Berthiaume. Je craignais une blessure sérieuse lorsque je l'ai vu. Je préfère ne pas penser que sa saison est terminée. Il faut toutefois penser à deux à trois mois de récupération en plus d'une mise en forme.»

Savard devait quitter l'hôpital



Le défenseur Dave Savard a été opéré hier. Il pourrait rater entre deux et trois mois d'activités.

photo Janick Marois.

granbyen hier soir, quelques heures après l'opération. Sa jambe a été immobilisée dans un plâtre.

La blessure de Savard est survenue lors du match de dimanche, face aux Chiefs de Laval, quand le défenseur granbyen est entré en collision avec son ancien coéquipier, Gaby McDuff. Son genou n'a pas résisté au choc.

De plus, Nicholas Windsor n'a pas donné de nouvelle mais Berthiaume ne s'attend pas à le voir en uniforme pour le seul match du Blitz en fin de semaine, vendredi à Windsor. Le défenseur est blessé au dos.

Paul Thibert a également été blessé de nouveau à l'épaule mais il serait disponible pour jouer vendredi, semble-t-il.

Par ailleurs, les dirigeants de la Ligue de hockey semi-professionnelle du Québec ont accepté la vente des Rapides de LaSalle,

mardi soir, à Jean-Paul Larivière. Ce dernier était le vice-président des Dragons de Saint-Laurent et les dirigeants semblaient craindre une entente entre les deux clubs pour gonfler les éléments d'une équipe.

Il semble que Larivière, qui a aussi tenté d'acheter le Husky de Cowansville de la Ligue de hockey junior AAA du Québec, a donné des garanties suffisantes aux décideurs de la LHSPQ. Il resterait à LaSalle au moins trois ans.

Enfin, les dirigeants de la ligue ont aussi accordé une permission spéciale aux Papetiers de Windsor de façon à leur venir en aide. Les Papetiers pourront faire jouer un nombre illimité de joueurs extérieurs d'ici la fin de la saison. Les autres clubs sont limités à 11 joueurs, dont neuf en uniforme.

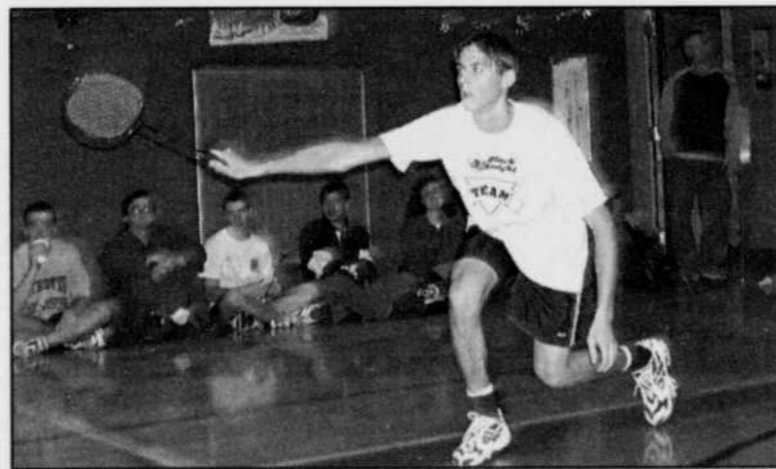
Charles Aubertin s'incline en finale

GRANBY GR

Charles Aubertin, des Inouk du badminton du Cégep de Granby, a atteint la finale du simple masculin division II du deuxième tournoi intercollégial AA individuel, dimanche au collège de Granby, mais il s'est incliné aux mains de Olivier Bellavance, de Victoriaville.

Aubertin a livré une belle bagarre, prenant même l'avance dans le match avec un gain de 15-7, mais Bellavance est revenu avec des victoires de 15-10 et 15-12. Le Granbyen se console tout de même avec une médaille d'argent.

Les Inouk auraient pu avoir deux joueurs en finale de la division II puisque Bellavance avait éliminé Francis Ménard, de Granby, en demi-finale, par 15-11 et 15-10.



Charles Aubertin, des Inouk du badminton du Cégep de Granby, a perdu en finale du simple masculin division II au tournoi intercollégial de Granby, dimanche, et se console avec une médaille d'argent.

photo Richard Chagnon

Ménard joue normalement en double mixte mais sa coéquipière, Cynthia Préfontaine, ne pouvait participer au tournoi et Ménard a décidé de jouer en simple. Ménard et Préfontaine avaient remporté la

victoire en division II lors du premier tournoi de la saison, à Drummondville.

«Je suis content de notre progression, a souligné l'entraîneur Pierre Dugas. Le calibre à Granby

était très fort. Il y avait près de 100 joueurs en provenance de huit collèges.»

Geneviève Gagnon et Marie-Eve Piette-Jacques ont causé une certaine déception en n'atteignant pas la demi-finale comme elles l'avaient fait au tournoi précédent.

En double masculin, Benoit Adam et Jean-François Sirois n'ont pas réussi eux non plus à participer à la demi-finale, comme à Drummondville.

Enfin, Catherine Girard et Philippe Landry, en double mixte, ont pris le troisième rang de leur pool pour être exclus des demi-finales.

Après un tournoi régional et un camp d'entraînement dans le temps des fêtes, les Inouk du badminton joueront un prochain tournoi individuel à Sorel le dimanche 30 janvier 2000.

Mes agents font la différence

Appelez-les

AUGMENTEZ VOS CHANCES DE VENDRE

Seuls les agents de La Capitale vous offrent un service après-vente grâce à 2 garanties gratuites :

APEC* : protection pendant 1 an des appareils inclus dans la vente, la plomberie, l'électricité et le chauffage de la propriété;

GVH* : versements hypothécaires garantis en cas de décès ou de perte d'emploi.

* Certaines conditions s'appliquent.

699, rue Principale, Granby
378-8461

286, chemin Knowlton, Lac Brome
242-1113

725, rue Sheppard, Bromont
534-3370



Steven A.J. Buck
Président-directeur général



LA VOIX DE L'EST — jeudi 25 novembre 1999

25

25

25

25

Goyette brille en Coupe du Monde

GRANBY
FB

Le nageur Charles-Étienne Goyette a obtenu son meilleur résultat en carrière à la Coupe du Monde disputée en Alberta avec une cinquième place dans l'épreuve de 50m papillon.

L'athlète originaire de Granby a complété la distance avec un chrono de 24.94s, retranchant ainsi 46 centièmes de seconde à sa meilleure marque précédente dans cette épreuve.

«J'étais plus confiant et je savais à quoi m'attendre parce que c'était ma deuxième présence à la Coupe du Monde», de préciser le nageur de 19 ans.

Outre sa prestation au 50m papillon, Charles-Étienne Goyette a amélioré son rendement au 100m libre avec un temps de 51.34s, soit de 36 centièmes de mieux que son record précédent pour obtenir le 13e rang de cette course.

Il a également pris le 11e rang



Une cinquième place pour Charles-Étienne Goyette en Coupe du Monde.

photo d'archives

au 100m papillon en égalant sa meilleure marque personnelle (55.92s).

«La compétition était plus forte que l'an dernier. L'âge des nageurs allait de 18 à 28 ans, mais avec une majorité de 22 ou 23 ans», signale l'étudiant aux Hautes études commerciales à l'Université de Montréal. Il vient d'entamer ses études en vue de l'obtention d'un baccalauréat en administration des affaires.

Charles-Étienne Goyette se préparera maintenant en vue de trois compétitions importantes sur la scène canadienne au cours de la saison hivernale, soit le championnat junior, le championnat senior et le championnat universitaire.

«Je vise la première place dans toutes mes courses au championnat, une finale au championnat senior et une médaille au championnat universitaire», relate Charles-Étienne Goyette.

Le porte-couleurs du club de natation de Brossard prendra aussi part à un camp d'entraînement en Martinique avec son équipe pendant l'hiver.



L'Autrichien Andreas Schifferer a pris le troisième rang.

photo Associated Press

Maier devance Von Gruenigen

BEAVER CREEK, COLO.
Associated Press

L'Autrichien Hermann Maier a résisté à une poussée du Suisse Michael Von Gruenigen dans la deuxième manche et remporté hier le slalom géant de Beaver Creek, au Colorado.

Le seul Canadien inscrit, Jean-Philippe Roy, de Ste-Flavie, au Québec, ne s'est pas qualifié pour la deuxième manche.

Maier a devancé Von Gruenigen de 38 centièmes de seconde dans la première descente et ne lui a concédé que 10 centièmes dans la seconde.

Maier avait gagné le premier géant de la saison, le 31 octobre à

Tignes, en France, et ambitionne de reconquérir le championnat du classement général de la Coupe du Monde qui a été le sien il y a deux ans.

Deux autres Autrichiens, Andreas Schifferer et Stephan Eberharter, ont été troisième et quatrième, devant le Suédois Fredrik Nyberg et les vétérans Norvégiens Kjetil Andre Aamodt et Lasse Kjus.

Le Finlandais Sami Uotila a terminé au huitième rang de la première manche mais a été disqualifié à cause d'une bottine non réglementaire, une première dans l'histoire de la Coupe du Monde.

Les Griffons benjamins A champions à Sherbrooke

GRANBY
FB

Les Griffons benjamins A de l'école Sacré-Coeur de Granby ont disposé des porte-couleurs de l'école Le Tandem de Victoriaville 66-52 pour décrocher la médaille d'or au tournoi de basket-ball de l'école Le Triplet de Sherbrooke.

Jean-Philippe Therrien et Marc-Antoine Valade ont mené l'attaque des champions en finale avec 16 points chacun tandis que Frédéric Marcil en a obtenu 14. La troupe de l'entraîneur Gino Ottavi a concrétisé sa victoire au dernier engagement puisque le score était 45-42 en faveur des Granbyens après trois quarts. Les Griffons avaient perdu en finale 61-59 aux mains de Lac Mégantic l'an dernier.

Dans leurs deux précédentes parties, les Griffons ont disposé du Collège St-Alexandre (O-

taouais) 78-10 et du Collège Mont-Ste-Anne de Sherbrooke 75-27.

Marc-Antoine Valade (17 points), Jean-Philippe Therrien (15) et Frédéric Marcil (14) ont le mieux fait contre le Collège St-Alexandre et chaque joueur a obtenu un minimum de quatre points.

Marc-Antoine Valade a donné le ton aux siens contre Rock Forest avec 22 points tandis qu'Olivier Bessette (11) et Martin Casgrain (9) ont également connu un bon match. Encore là, chaque joueur a obtenu un minimum de quatre points.

Les Griffons benjamins AA ratent le bronze de peu

Pour leur part, les Griffons benjamins AA se sont inclinés 60-52 aux mains du Collège Mont-Ste-Anne dans le duel pour l'obtention de la médaille de bronze où Jonathan Gagnon a bien fait en défensive.

La troupe du pilote Daniel Dumoulin a donc terminé au quatrième rang à cette compétition où Olivier Houle et Étienne Bronsard ont été les meilleurs marqueurs avec respectivement 61 et 31 points en quatre parties.

Les Griffons avaient perdu en demi-finale contre les représentants de Roc-Amadour de Québec 69-57. Le deuxième quart a été fatal aux Granbyens avec un score de 24-9 en faveur des gagnants.

Dans les autres matches au programme, les Griffons ont vaincu le Séminaire Ste-Marie de Shawinigan 68-41 et disposé de l'école Nicolas-Gatineau de l'Ontario 74-72.

Les Griffons y sont allés d'une importante remontée dans ce dernier duel puisqu'ils tiraient de l'arrière 41-25 à la mi-temps. Vincent Leblanc-Lamothe s'est distingué autant en attaque avec 14 points qu'en défensive dans ce gain.

LA VOIX DE L'EST — jeudi 25 novembre 1999

CART retire le numéro 99

TROY, Michigan
Presse canadienne

Les propriétaires d'écuries de la série Cart ont décidé par un vote unanime de retirer le numéro 99 en mémoire du Canadien Greg Moore qui s'est tué le mois dernier lors de la dernière épreuve de la saison en Californie.

Le seul autre numéro qu'on a jamais retiré est le 14 qui appar-

nait à A.J. Foyt, meneur de tous les temps pour le nombre de victoires.

Moore, 24 ans, était un vétéran de quatre ans sur le circuit et défendait les couleurs de l'écurie Player's. Il avait remporté cinq courses et était devenu en 1997 le plus jeune coureur à avoir remporté une épreuve de la série Cart quand il avait triomphé à Milwaukee à l'âge de 22 ans, un mois et 10

jours. Le coureur de Maple Ridge, en Colombie-Britannique, avait choisi le 99 parce que c'était là le numéro sur la première licence de coureur qu'il a obtenu de l'association de karting de Westwood.

«Nous avons perdu un des héros de notre sport et par respect pour lui, nous croyons qu'il faut retirer son numéro», a dit le président de la série Cart, Andrew Craig.

L'avenir du Husky se joue la semaine prochaine

Fernand Bélanger

COWANSVILLE

«On veut garder le Husky à Cowansville et on désire un engagement à long terme dans ce sens. Les négociations se poursuivent encore avec des éventuels acheteurs et je vais faire rapport au comité exécutif de la ligue au début de la semaine».

Le président de la Ligue de hockey junior AAA du Québec, Michel Gaudette, a fait le point en ces termes sur la situation du Husky de Cowansville qui est actuellement sous la tutelle de la direction du circuit.

La date butoir pour dénicher de nouveaux acheteurs de la franchise cowansville a été fixée au 30 novembre et c'est pourquoi un sprint de négociations est actuellement en cours.

La mise en tutelle du Husky est survenue à la suite des problèmes financiers connus par André Charbonneau, l'ancien propriétaire et entraîneur en chef de l'équipe. Charbonneau a défrayé les man-

chettes avec les difficultés rencontrées par le groupe AVP et la compagnie d'assurance L'Alternative.

«Le problème ne se situe pas au niveau de la structure de hockey et l'encadrement académique des joueurs. C'est la troisième fois que l'équipe de hockey de Cowansville connaît des problèmes à cause des affaires personnelles des propriétaires et l'on veut donner une stabilité à cette franchise», fait remarquer Michel Gaudette qui assistera au match entre le Junior de Montréal et le Husky de Cowansville, vendredi soir, au Pavillon des sports.

Outre le Husky de Cowansville, la franchise des Condors de Kahnawake, qui a été déménagée de La Prairie, est également sous la tutelle de la LHJAAAQ.

Dans la pire des hypothèses, ces deux équipes pourraient être démembrées et un repêchage spécial aurait alors lieu. Il faudrait aussi refaire le calendrier pour la fin de la saison.

Un voyage qui se transforme en véritable conte de fées

François Lemenu

MONTRÉAL
Presse canadienne

Les joueurs du Canadien sont rentrés à Montréal en soirée après un voyage éprouvant mais combien fructueux. Ils étaient fatigués mais certes heureux d'avoir arraché trois victoires (3-1-0) en quatre matchs.

Ce périple s'est conclu mardi soir à San Jose par une éclatante victoire de 3-2 en prolongation. Le défenseur Craig Rivet, peu reconnu pour ses talents de marqueur, a couronné la remontée du Tricolore en inscrivant un but à la manière de Bobby Orr.

Ce voyage avait pourtant laissé présager le pire. Avant même le premier match à Nashville, l'équipe a appris qu'elle venait de perdre son capitaine Saku Koivu pour une période de 12 semaines. Les Predators ont ensuite passé le rouleau compresseur, l'emportant 6-1 dans un match à sens unique.

La suite du voyage tient presque



José Théodore a effectué l'arrêt face à Alexander Korolyuk, mardi soir face aux Sharks de San Jose. Le gardien gaucher a une fois de plus contribué grandement à la victoire du Canadien.

photo Associated Press

d'un conte de fées.

Entre quatre yeux

«Il y a eu une réunion d'équipe juste après le match, raconte Rivet. Des joueurs clé ont pris la pa-

role, des gars qui sont déjà passés par là.»

Sergeï Zholtok s'est révélé le grand rassembleur. Il est ensuite passé de la parole aux actes, terminant le voyage avec deux buts et deux passes, et un différentiel de plus 4.

«On sait tous que l'équipe compte plusieurs blessés. La direction, les entraîneurs, les médias, les amateurs le savent, de poursuivre Rivet. Mais il fallait faire quelque chose.

«On a tous un rôle dans l'équipe. Il fallait s'y conformer. On s'est aussi serré les coudes. C'était un pour tous, et tous pour un.»

Fier de ses joueurs

Alain Vigneault n'a pas l'habitude de livrer ses états d'âme. Après le match à San Jose, l'entraîneur n'a pu résister au plaisir de rendre

hommage à ses joueurs.

«Je suis très fier d'eux», a-t-il simplement dit, résumant ainsi son appréciation pour l'effort fourni au cours du voyage.

Plusieurs joueurs se sont illustrés durant ce périple qui a vu le Canadien l'emporter à Los Angeles (5-3), Anaheim (2-1) et San Jose.

Jose Théodore (3-4-0) a été sensationnel après avoir remplacé Jeff Hackett à la suite du cinquième but des Predators. Il a remporté les trois matchs suivants, méritant la première étoile à Anaheim et San Jose.

Zholtok s'est révélé un leader. Le trio qu'il complète avec Oleg Petrov et Dainius Zubrus a été le plus efficace du voyage. Ces trois joueurs ont récolté quatre buts et sept passes.

Martin Rucinsky a poursuivi son travail en attaque. Il a marqué à Los Angeles, Anaheim et San Jose.

«Cette équipe a du caractère, les joueurs se tiennent, a-t-il fait valoir en faisant allusion aux blessés. Ça prouve qu'un match se gagne sur la glace. Le talent ne suffit pas toujours.»

Eric Weinrich a lui-aussi joué un rôle déterminant dans les succès de l'équipe.

«Il veut tellement gagner, dit Rivet. Il joue entre 27 et 28 minutes par match. Il est incroyable.»

Le voyage a cependant été assombri par la blessure de Brian Savage à Los Angeles. Victime d'une fracture de la septième vertèbre cervicale, Savage sera au repos complet durant six à huit semaines. Il devra ensuite se soumettre à une longue thérapie.

Johnson en doit une à Jones

Philippe Rezzonico

Presse canadienne

Il n'est pas exagéré de dire que les trois éléments les plus importants de la fête de l'Action de Grâce aux États-Unis sont les réunions de famille, l'incontournable dinde et les rencontres de la NFL.

Aujourd'hui encore, Detroit et Irving, au Texas, seront les sites de ces affrontements qui n'ont rien à voir avec le partage et l'amour qui sont habituellement liés à cette fête. Au menu: bosses, horions, claquages et une bonne dose de ressentiment envers l'adversaire.

C'est particulièrement vrai pour l'affrontement qui opposera les Dolphins de Miami aux Cowboys de Dallas.

Quoi qu'on en pense, Jimmy Johnson, qui a la haine tenace, n'a jamais pardonné au propriétaire Jerry Jones de lui avoir indiqué la porte de sortie après deux conquêtes du Super Bowl, le Texas n'étant pas assez grand pour leurs egos respectifs.

Johnson revient à Dallas avec une équipe à la défense dominante, un jeune quart prometteur (Marino pourrait jouer, mais il s'agirait d'une surprise) et sa meilleure saison depuis qu'il dirige les Dolphins (8-2). En face, ses anciens Cowboys verront Troy Aikman revenir au jeu. La défense de Dallas (5-5) s'est grandement placée cette saison, mais Deion Sanders n'est pas au mieux de sa forme, l'excellent Larry Allen et Michael Irvin sont sur la touche, bref, il faut s'attendre à ce que l'ancien entraîneur l'emporte face à ces vieux compagnons.

Les Dolphins ont une fiche de 6-2 contre Dallas et ils n'ont jamais perdu contre les Cowboys le jour de l'Action de Grâce (2-0). Dallas a une fiche de 20-10-1 lors de cette journée particulière. Aikman détient le record de verges par la passe (455 contre Minnesota, en 1998) et Emmitt Smith a amassé 117,5 verges au sol en moyenne lors des six dernières victoires des Cowboys le jour de la dinde.

Un facteur imprévisible et difficilement mesurable: l'émotion que démontreront les Cowboys qui ne veulent sûrement pas être les dinde de la farce.

A Detroit, les étonnants Lions accueilleront les Bears de Chicago qui sont tout feu tout flamme depuis quelques semaines en raison de l'apport du quart Jim Miller.

Miller a permis à l'attaque aérienne des Bears de se classer au premier rang de l'Association nationale. Marcus Robinson domine la NFC avec des gains de 967 verges et six touchés. Les Bears ont remporté leurs deux derniers matchs à l'étranger et leurs trois plus récentes rencontres ont été remportées (ou perdues) par moins de trois points.

Charlie Batch va reprendre son poste à la barre des Lions, en remplacement de Gus Frerotte qui a subi deux revers comme partant. Les Lions ont une fiche de 30-27-2 le jour de l'Action de Grâce et de 2-1 contre Chicago. Le retour de Batch, et la mobilité qu'il confère à l'attaque, devrait permettre aux Lions de l'emporter, mais dans cette rencontre opposant deux prédateurs, parions que la dinde va être plus savoureuse que jamais.



L'Américain Tiger Woods s'est élancé au septième trou du tournoi du grand chelem de la PGA, en route vers une autre victoire. photo Associated Press

Autre gain pour Woods

HAWAÏ
Presse canadienne

Tiger Woods a gagné le grand chelem de golf une deuxième année de suite en défaisant Davis Love III 3 et 2 hier à Hawaï. Woods a pris l'avance au deuxième trou en calant un eagle et n'a jamais tiré de l'arrière, gagnant cinq trous au premier neuf, qu'il a complété en 31 coups.

Love remplaçait Payne Stewart, décédé récemment dans un accident d'avion.

Le match pour décider de la troisième position a pris fin lorsque l'Écossais Paul Lawrie a concédé la victoire à Jose Maria Olazabal après s'être tordu la cheville droite en trébuchant dans un tas de roches.

L'Espagnol menait par un trou.

SPORTS

Les résultats

	
2	5
	
5	2

HOCKEY

LNH

Vancouver 1 Caroline 1
Rangers NY 6 Tampa Bay 3
Philadelphie 6 Floride 1
St. Louis 2 Detroit 4
Los Angeles 2 Dallas 2 (3e)
Chicago 2 Edmonton 0 (2e)
LHJMQ
Halifax 2 Val d'Or 1 (3e)

Au petit écran

Jeudi, 25 novembre

FOOTBALL

Ligue nationale

Chicago à Detroit (12h30, RDS et Fox)

Miami à Dallas (16h, CBS)

PATINAGE ARTISTIQUE

Émission spéciale (13h, CBS)

TENNIS

Championnat du monde de l'ATP (16h, RDS)

AUTOMOBILE

Nascar, Coupe Winston (20h, RDS)

À surveiller

Jeudi, 25 novembre

SPORT ÉTUDIANT

Cantons de l'Est

Basket-ball

BM AA-CMSA vs Mt-Sacré-Coeur, 17h30

Vente DIRECTE

des manufacturiers

HIFI Stereo

VIDÉO 4 TÊTES HI-FI STÉRÉO

- Programmation à l'écran multilingue
- Effets spéciaux parfaits sans parasites
- Télécommande toutes fonctions

169⁹⁹

RABAIS DE **30⁰⁰**

4 jours seulement

JEUDI, VENDREDI, SAMEDI, DIMANCHE

SONY
CANADIAN VCHIP TRINITRON

MONITEUR STÉRÉO TRINITRON 32"

- Contrôle parental utilisant 7 cotes d'écoute canadiennes
- Entrées audio/vidéo et S-VHS
- Télécommande universelle

RABAIS DE **200⁰⁰**

32"
STÉRÉO

998⁹⁹



RECEVEZ **20\$** DE RCA

RABAIS DE **100⁰⁰**

UNE IMAGE NETTE ET UN SON INCROYABLE

RCA
DVD VIDEO DIGITAL DTS

328⁹⁹

LECTEUR DE DVD

- Technologie Dolby Digital et DTS Out
- Accepte les CD de musique
- Plusieurs fonctions de répétition et de programmation

INCLUANT LE RABAIS RCA



Antichoc 40 secondes

RABAIS DE **30⁰⁰**

169⁹⁹

Panasonic SHOCKWAVE

LECTEUR DE CD PORTATIF

- Boîtier sport résistant aux chocs et à l'eau
- Mémoire antichoc 40 secondes
- Casque d'écoute "SHOCKWAVE"



900 MHz

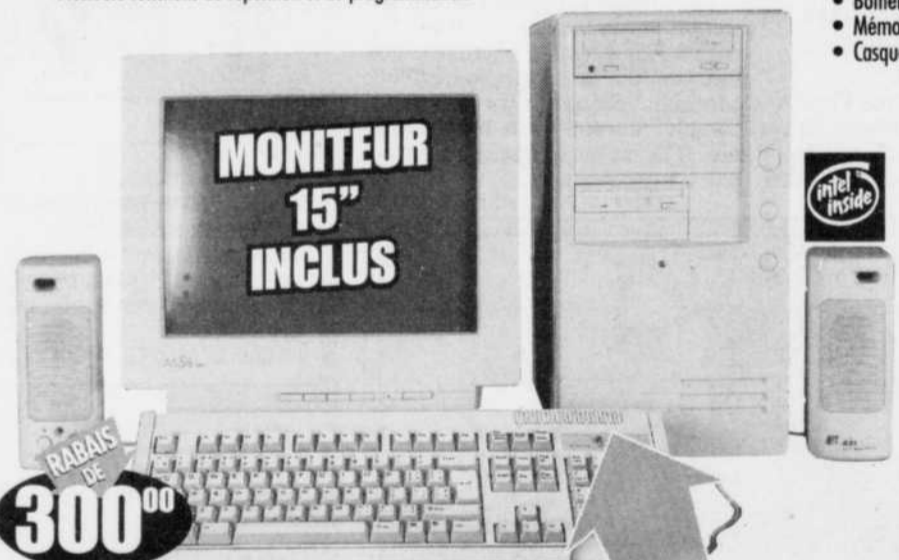
RABAIS DE **50⁰⁰**

79⁹⁹

GE

TÉLÉPHONE SANS FIL 900 MHz

- Très longue portée sans parasites
- 32 canaux auto-scan
- Mémoires pour 10 numéros



MONITEUR 15" INCLUS

RABAIS DE **300⁰⁰**

1199⁹⁹

ENSEMBLE MULTIMÉDIA 433 Mhz CEL

- Processeur Celeron 433 MHz • Carte maîtresse M/BM748-LMRT
- Carte vidéo intégrée • Lecteur de disquette 1,44 Mo
- Mémoire vive de 32 mg SD RAM-100 • Lecteur de CD-ROM 44X
- Disque rigide 6.4 Go Fujitsu • Faxmodem 56K V.90 intégré
- Clavier WIN 95 bilingue • Carte de son intégrée
- Haut-parleurs de 120 watts • Souris PS/2 et tapis
- Windows 98 sur CD • Moniteur 15" inclus



RABAIS DE **500⁰⁰**

699⁹⁹

5 CD

JVC

CINÉMA-MAISON DOLBY PRO-LOGIC

- Puissance de 200 watts RMS (avant, centre et arrière)
- Changeur de CD à 5 disques • Magnétophone à double cassette
- Ensemble de 5 haut-parleurs cinéma JVC

STEREO plus

ÉLECTRONIQUE

75 magasins pour vous servir!

DOMAINE DU PARC COWANSVILLE
266-4446

39, rue ÉVANGÉLINE GRANBY
378-9816 • 375-7564

2300, rue KING OUEST SHERBROOKE
822-3344 • 823-5501



*Financement sujet à l'acceptation du département de crédit. Achat minimum 250\$. Quantités limitées, jusqu'à épuisement des stocks. Photos à titre indicatif. Promotion valide de 25 au 28 novembre 1999 seulement.